

AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT



Uṭṭun n umseḍfer :.....
Uṭṭun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.

TAYULT : TUTLAYT D YEDLES AMAZIY
TAFERNA :TASNILEST TASNALMUdT.
TAFERNA :TASNILEST.

ASENTEL :

Aserwes asnilsan n yiniten gar ukkuḍet n tentaliyin n tmaziyt
taqbaylit-Tacelḥit-tatergit- akked temḍabit

Syur :
SIDI MAMAR LEILA

Amesnalay :
HOUACINE MOURAD

Aseqqamu n yimsekyaden :

Aselway : CHEMAKH Said, MCB, DLCA, UMMTO.
Amesnalay : HOUACINE Mourad, MAA, DLCA, UMMTO .
Amsekyad : BAZI Mourad, MAA, DLCA, UMMTO.

Tagrawt : 2020/2021



Asnemmer

*Di taggara n umahi-agi nra ad nesnemmer mass Hwassin Murad amesnil-iw,
Tur i d-ugmey tamussni d netta i d-yefkan afus n tallelt armi nessawed nexdem akatay n
taggara n ulmud segmi nebda armi nekfa .Tanemmirt –ik s tussda a mmas*

Tanemmirt tamuqqrant i yimeskayaden imi qeblen ad skayden akatay-iw

Mass aselway Cemmax Sa'id d mass amskayad Bazi Murad.

Tanemmirt i tewacult-iw, i temddukkal-iw i d-yefkan afus n temawna.

*Tanemmirt i yiselmaden d tselmadin n ugzdu n tutlayt d yidles n tmaziyt yur I d-
nugem tamussni , gar-asen mass eelyain i yewlhen di teyzi n unadi-iw*

Syur layla

Abuddu

Ad buddey akatay-agi I wid akk ezizen fell-i:

*I yimawlan-iw, baba fell-as talwit d ttehma, yemma ta ezizt-iw ad yessiy zef rebbi d
lema-is.*

*I watmaten-iw: Hamza hemmlay atas ad t-yehrez rebbi, d Ebedly ani ad fell-as ye fu
yehem*

I yemma ezza saramey-as teyzi n tudert

I twacult SIDI MAEMER i mezza meqgar

*I wargaz-iw Redwan, amyar-iw d temyart-iw saramey-asen teyzi n tudert, d twacult
IMARAZEN i mezza*

I jeddi Muh Arezqi, saramey-as lema yezzifen, d twacult n yemma HAMMID i mezza

I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is

I wid akk yellan ar yidis-iw xas ula s wawal azidan

I ugzdu n tutlayt d yidles amaziɣ

Ayawas

| | |
|--|----|
| Tazwart tamatut | 9 |
| Aḥric amenzu: Tazrawt talyawayt n wawalen | 16 |
| Aḥric wis sin: Tazrawt tasnalḡamkant n wawalen | 35 |
| Taggrayt tamatut | 48 |
| Tiybula..... | 52 |
| Timerna 1 : (Tasleḡt)..... | 55 |
| Timerna 2 : Ammud..... | 64 |
| Agbur..... | 73 |

Tifelwiyin:

Tafelwit 01: ismawen n yiniten n ukkuḡet n tentaliyin

Tafelwit 02: ismawen iḥarfiyen n yiniten n tmaziḡt (amḡan- tawsit- addad)

Tafelwit 03: ismawen n yiniten n tmaziḡt ibeddun s (a, i, u) d tergalin

Tafelwit 04: ismawen imerḡilen n yiniten di ukkuḡet n tentaliyin

Ifmidiyen

- 1- Afmidi n yismawen n yiniten n ukkuzet n tentaliyin
- 2- Afmidi n yismawen n yiniten iherfiyen di ukkuzet n tentaliyin
- 3- Afmidi n yismawen n yiniten ibeddun s (a, i, u) nney s tergelt di ukkuzet n tentaliyin
- 4- Afmidi n yismawen imerqilen n yiniten di ukkuzet n tentaliyin

Tisegzal

Tq : Taqbaylit

Tc : Tacelhit

Tm : Tamaceyt

Tmz: Tamzabit

MD: Amedya

G.T: Ger tamawt

Atg: Ar taggara

Sb: Asebter

ML: Amalay

NT: Unti

SF: Asuf

SG: Asget

LL: Addad ilelli

Mrz: Addad amaruz

=: Tagduzla.

#: Tanmegla

=: Afmidi



Tazwart tamatut

Tazwart tamatut

Tamaziyt uqbel ad tili di tira, tella di timawit, ad tt-naf ttmeslayen-tt yimaziyen gar-asen kan, maca tuyal tewwi-d abrid n tira, teşşawed almi tekcem yer tira, tekcem yer yişerbazen deg useggas n 1995.

Amgarad-agi ašas n wuguren s wayes i d-yegla, ama deg wannar n uselmed n tutlayt n tmaziyt, ama deg wannar n yinadiyen i d-yettelin deg wayen yurzan tasnilest, yef waya isdawanen i ay-yecban, gren-d isental yecban wigi deg ikatayen nsen.

Tamaziyt, d yiwet n tutlayt gar tutlayin timezwura i d-yellulen deg tefriqt ugafa, deg-s ašas n tentaliyin (taqbaylit, tacawit, tamzabit...). Ihi iswi n tezrawt-agi d asnerni n tutlayt.

Tutlayt-agi tettef amkan meqqren deg Tefriqt n Ugafa, ad tt-id-tebduš seg Mašer alamma d Ašlas, seg yillel agrakal alamma d Nişer, d ayen i yura CHAKER Salem « tamaziyt tettbin-d s wudem n wašas n tmeslayin i yezzuzren yef yiwet n tmurt d taweseant (seg mašer armi d nişer »¹ (asuqqel şur nney)

Yal tantala tebša yef wašas n tmeslayin. yef wakken mbaealent ta yef ta, yal tamnađt tessemras awalen-is, yettili-d umgired gar-asant ama deg temsislit, talya, anamek, imi yal tameslayt şur-s amawal-is i yiman-is: am umawal n yimyan, amawal n tfelaht, amawal n yişersiwen, atg

Tazrawt nney, ad d-tili yef umawal n yiniten n tmaziyt. Tazrawt-a terza aserwes gar ukkužet n tentaliyin n tmaziyt: (taqbaylit-tacelhit-tamaceyt-tamzabit) ama deg wayen yeenan talya, ama d ayen yerzan anamek.

Ur d-llint ara wašas n tezrawin yef usntel n yiniten di tmaziyt, tid i d-yellan nezmer ad tent-id-neşseb.

Tazrawt tamenzut ixdem-itt “René Basset” di lqren wis XIX, isemma-as: « les noms des couleurs et métaux en berbère » (ismawen n yiniten s tmaziyt). Ÿas akken tazrawt-agi tewwi-d yef yiniten (amellal, awraş, aberkan...) maca ur lqayet ara drus n yisallan i ay d-tefka, imi lweqt-nni ur teğhid ara mliş tussna n umawal.

Tazrawt tis snat texdem-itt « Paulette Galland Pernet » tsemma-as « *Blanc, lumière, mouvement* ». « A propos de l’origine des termes de couleurs en berbère » teffey-d di tesyunt « littérature orale arabo berbère (L.O.A.B) ».

¹« La langue berbère se présente de nos jours sous la forme d’un nombre très élevé de parlars repartis sur un territoire immense (de l’Égypte à l’Atlantique, de la Méditerranée au-delà du fleuve Niger), et souvent séparés les uns des autres par de très grandes distances» CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère* .T1, Ed. Bouchène, Alger, 1990.P. 8

Tazwart tamatut

Tazrawt-a temgarad yef tin n « René Basset » imi lqayet, maca ur d-tewwi ara yef waṭas n yismawen n yiniten, llan kan wid yesean aṣar nsen n tmaziyt, imi nezmer ad ten-af deg ugar n kraḍet n tentaliyin.

Tazrawt tis kraḍ d tin ixdem “Karl. G. Presse“. Tagi tejmeɛ-d aṭas n yismawen n yiniten, maca telha-d kan deg yinumak-nsen deg yiwet kan n tentala d “tatergit”.

Tazrawt tis semmus d tin ixdem « Guermah Idir » isemma-as “*le vocabulaire des couleurs en berbère analyse linguistique*”, i yexdem deg useggas n (2008). Deg-s igmer-d amawal n yiniten gar waṭas n tentaliyin n tmaziyt, maca yelha-d aṭas yef yinumak n yiniten, ixdem yef tesnamka s waṭas.

Tazrawt nney d tazrawt tasnalɣamkant n umawal n yiniten n tmaziyt. D tazrawt yurzan aserwes gar ukkuḍet n tentaliyin : (taqbaylit-tacelḥit-tamaceyt-tamzabit) yef wayen yurzan amawal n yiniten n tmaziyt, axeddim nney nra ad d-yili ugar lexṣas yellan.

Ilmend n waya nefren-d ukkuḍet n yisegzawalen n tmaziyt i wakken ad ay-d yekan afus n tallelt deg unadi-agi gar-asen : asegzawal n teqbaylit « Dallet Jean-Marie » (1985) “tafransist-taqbaylit”.

Asegzawal n tcelḥit n « Cid Kaoui.S » ixdem-it deg useggas n (1907) “tafransist-tacelḥit». Asegzawal n tmaceyt n « Cortade Jean-Marie » ixdem-it deg useggas n (1967) “tafransist-tatergit”. D usegzawal n temzabit n « Delheur.J » i yexdem deg useggas n (1984) “tamzabit-tafransist”.

Nekkni seg tama nney nefren ad d-negmer amud n umawal n yiniten-a n tmaziyt, acku tura mi ara nettwali tutlayin nniden seant amawal nsent, maca di tmaziyt yella-d lexṣas meqqren deg wayen yurzan amawal-a n yiniten, ahat ilmend n waya i d-nettawi ireṭṭalen seg tutlayin tibaraniyin. Ihi yewwi-d fell-ay nekkni ad nesnarni amawal-a i wakken ula d tamaziyt ad tessemɣer annar n umawal ines

Initen deg tmetti nney sean azal meqqren s waṭas imi d nutni i d-yernun cbaḥa d tugna. Amedya tiɣmi (tazegzawt) temmal-d tizegzewt d leḥcic..., tacebḥant temmal-d talwit...

Tamukrist

Iwakken ad d-nesbed axeddim-agi nney yewwi-d fell-ay ad d-nefk isteqsiyen d turdiwin iyef tedda tezrawt-agi, ad d-naf tuttriwin iwumi ara n-nadi tiririt nsent.

Γef waya ay tt-nebna yef yisteqsiyen ara d-iḍfren:

- Amek i yulɣen yismawen n yiniten-agi?
- Ireṭṭalen yellan deg tentaliyin-a, seg tutlayet n teɛrabet ney seg tefransist ay d-kkan?

Tazwart tamatut

- Gar tentaliyin nessemres anta seg-sent ay d-ireḍlen yer tutlayin tijenṭadin?
- D acu n umgired d wassay i yellan deg yismawen n yiniten n teqbaylit, d wid n tentaliyin-nni nniḍen?

Turdiwin

Tamuyli nney deg tezrawt-agi nezmer ad d-nefk tiririt i nwala twulem ad tili d tifat i tmukrist nney.

- Ismawen n yiniten-agi yezmer ad ilin ulayen s talya taḥerfit akken zemren ad ilin s talya tuddist, ney s talya tasuddimt, akken yezmer ad ilin dayen d ireṭṭalen.
- Ireṭṭalen deg wammud nney nufa-t-id yugget seg tutlayt n teerabt.
- Yella-d umgired d wassay deg talya d unamek n yiniten-a i d-negrew seg ukkuḥet n tentaliyin.

Afran n usentel

Yal asentel yur-s timental iyef wacu it-yefren bab-is, nekkni asentel-agi n tesleḍt tasnalayamkant n yismawen n yiniten n tmaziyt, nefren ad d-nezrew ammud n yismawen n yiniten n tmaziyt ay d-negmer deg wanar asnilsan, acku:

Neḃya ad d-nemmeslay yef umawal n yiniten i yellan di tmaziyt, deg ukkuḥ n tentaliyin : (taqbaylit-tacelḥit-tamacyt-tamzabit), imi ulac aṭas n tezrawin fell-as, ladya dagi deg ugzdu n tutlayt d yidles n tmaziyt n Tizi-Wezzu.

S umata deg unadi yettili-d umgired n yismawen n yiniten si temnaḍt yer tayed. Ihi d lexsas n waya i ay-yeḡḡan ad d-nefren asentel-agi.

Asentel nney aserwes asnilsan n umawal n yiniten gar ukkuḥet n tentaliyin n tmaziyt (taqbaylit-tacelḥit-tamacyt-tamzabit), imi asentel-agi rran-t di rrif, ur as-fkin ara azal acku tizrawin yef usentel-agi ur tṭuqten-t ara .

Nefren asentel-agi acku ulac aṭas n yinadiyen fell-as, dya iwakken ad neḥar ma yella lexsas deg umawal n tiymi, i wakken ad nwali d acu n umgired yellan gar umawal n teqbaylit akked umawal n tentaliyin- nniḍen deg wayen yurzan isem.

Iswi n unadi

Yal anadi yebna yef yeswi uḃur ara yaweḍ, iswiyen nney seg tezrawt-agi d wigi:

-Ad nessemyer tamkerdit n tmaziyt, acku mi ara nettwali wid i yettmesslayan tura, ladya igerdan imzyanen, ssemrassen aṭas tutlayin tibaraniyin (ireṭṭalen), tuget n ireṭṭalen-agi si tutlayt n tefransist.

Tazwart tamatut

-Nekkni si tama nney nebya ad d-nessekfel ismawen n yiniten-agi si timawit yer tira i wakken ur tt-wattun ara, ad qqimen deg umezruy nney aka yer sdat, ad as-neg tasleđt tasnalyamkant i yismawen akk i d-negmer deg wammud nney.

-Ahat ad nessawed ad d-nessbegen assay d umgired yellan gar yismawen n yiniten-agi.

-Ad d-nessekfel amawal n yiniten i yellan deg ugama, anect-agi ahat ad d-yili d kra n wallal ara tihwiđ tutlayt ass-agi, akken dayen ad nessnerni amawal yiniten n tmaziyt.

Ugurren i d-nemmlal

Asentel-agi yella-d s lebyi d ameqqran, xas akken llan yiεewwiqen d wuguren i d-nemmuger deg ubrid nney. Tamzwarut d akud, ur nesei ara atas n wakud ilaqen i umahil yecban wagi, acku xedmay i yiman-iw ur seiγ ara tamidawt, imi amahil-agi yehwađ atas n unadi ama deg wannar, deg yidlisen, deg yesgzawalen...

Ugur wis sin d lexsas n yidlisen i d-yettawin awal yef tezrawin am tigi, maca negmer-d sya u sya seg yisegzawalen i d-yeylin gar yiffasen nney am: azgzawal n teqbaylit n Dallet. J-M...

Tarrayt n unadi

Anadi nney nebya ad d-yili d tazrawt i umawal n yiniten n tmaziyt. Ilmend n waya nebđa leqdic-agi yef sin n yihricen:

-Ahric Amenzu: yella-d yef tezrawt talyawit n yismawen n yiniten n tmaziyt deg-s ad d-nebgen talya n yismawen-agi, wa ad d-nefk tibatutin i yal aferdis.

-Ahric Wis Sin: d tazrawt tasnalyamkant, nebđa ahric-agi yef sin yixfawen: ixef amenzu nesleđ deg-s ismawen i d-negrew s yifmidiyen, nefka-d i yal tantala igemmađ uyur nessawed s teflwiyin d yifmidiyen. Ixef wis sin nexdem deg-s asegzawal yurzan ukkuzet n tentaliyin n tmaziyt: Tq, Tc, Tm, Tmz, deg-s neserwes gar umawal n ukkuzet n tentaliyin-agi i wakken ad d-nwali anta gar-asent i yesean atas n yiniten, anta tantaliyin i yesean assay d umgired deg wayen yurzan talya d unamek.

Asenked n wammud

Imi asentel n leqdic nney d tasleđt tasnalyamkant n umawal n yiniten n tmaziyt. Ihi ammud nney yettmeslay-d yef yismawen n tiymi gar ukkuzet n tentaliyin (taqbaylit-tacelhit-tamaceyt-tamzabit), i d-negrew seg ukkuzet n yisgzawalen i nessmres. Ihi sumata nufa-d 109 n yiniten. gar-asen 48 n teqbaylit, i d-nejmeε seg usegzawal n J.M Dallet i yexdem deg useggas n 1985 (tafransist-taqbaylit). Ismawen n yiniten n tcelhit nufa-d 21, I d-ngmer seg usegzawal n S.Cid Kaoui (1907) (Tafransist-Tacelhi)t. Initen n tmacayt negmer-d 28, seg

usegzawal n Jean-Marie Cortade (1967) (tafransist-tatergit). Ma d wid n temzabit nufa-d 12 n yismawen, deg usegzawal n Jean Delheur (1984) (Tamzabit-Tafransist).

- 44, 04 % d Afmidi n yiniten n teqbaylit.
- 19, 27% d Afmidi n yiniten n tcelhit
- 25, 69% d Afmidi n yiniten n tmacayet.
- 11% d Afmidi n yiniten n temzabit.

Ammud-agi nesseqed-it ilmend n umyezwar n ugemmay n tmaziyt.

Aglam n yisgzawalen i nessmeres deg ukatay nney

Akken ad d-nawwi isallan yef wayen yurzan tazrawt nney nesseqdec isegzawalen-agi deg ukkuzet n tentaliyin (taqbaylit-tacelhit-tamaceyt-tamzabit)

1- Dallet. J- M (1985) : (Tafransist-Taqbaylit)¹

D asegzawal asinutlayan, isemma-as: «Dictionnaire Français-Kabyle (parler des Ait Manguellat», yeffey-d di « Paris » deg useggas 1985, yesea 259 n yisebtar, d akemmel i usegzawal n teqbaylit-tafransist i d-yeffyen deg useggas n 1982, ammud-is yewwi-t-id yer yimezday n «Wat-Mangellat», awalen yellan di tedfayin ttwasesmlen s usesmel agemmayan, uran s tlatinit, ur nettaf ara tira tamsislayt n wawal, ma deg umagrad yefka-as-d inumak-is s teqbaylit, yerna-d azar n wawal tama-s kan, isexdem azamul-a: (||) anda tebda tbadut n wawal deg umagrad rnu ur yessexdem ara imedyaten

2- Cid Kaoui. S (1907) (Tafransist-Tachelhit- Tamaziyt)²

D amawal n tentaliyin n tmaziyt n lmaruk, yeffey-d aseggas 1907 di paris yer tezrigin n « E.RENEST LEROUX », amawal-agi yesea azal n 248 n yisbtaren. Awalen myezwaren ilmend n yisekkilen n ugemmay n tefransist.

3- Cortade Jean-Marie (1967) (Amawal tafransist- Tatergit)³

Yettwaxdem s yur « CORTADE » yetteki yid-s Mouloud Mammeri. Amawal-agi yurza tantaliyin n uheggar, yeffey-d deg useggas n 1967 yer « ARTS ET METRES GRAPHIQUE » di lezzyer. Tazwart n umwal-agi ixdem-itt “G.camps”, amawal-agi yesea 511

¹ Dallet. J- M (1985), Kabyle-français/ Français-kabyle

² Cid Kaoui-S (1907), Français-Tachelhit- Kabyle

³ Cortade Jean-Marie,(1967), lexique Français-touareg

n yisbtaren, yemgarad yef umawal n « FOUCAUD » imi awalen-agi myezwaren ilmend n yisekkilen n ugemmay n tefransist iwakken ad yesishel i wid ara inadin awalen deg-s

4- Jean Delheur (1984) (Tamzabit-Tafransist) ¹

D asegzawal-nniḍen i d-yeffyen s tentala yemgaraden yef tid ieeddan, Jean Delheur gar wid yexedmen atas n yimihal yef tutlayt tamaziyt, gar wayen yura "Ağraw n yiwalen tamzabit-tafransist" i d-yefyen deg useggas n 1984, Bari, salef (Maghrebsahel) yesea 320 n yisebter.

Asenked n tentaliyin

❖ Tantala n teqbaylit

Tantala taqbaylit d tantala gar tentaliyin n tmaziyt, ttutlayen-tt ladya deg waṭas n temnaḍin deg tmurt n lezzyer gar-asant : Tizi-wuzzu, Tubiret, Bgayet, Bumerdas, Burğ bueririğ, Ğiğel, Stif

❖ Tantala n tmaceyt

Tamaceyt d tantala gar tentaliyin n tmaziyt, ttutlayen-tt deg waṭas n tmura : Lezzayer, Libya, Muṛṭaniya, Nijer, Mali, Burkina-Fasu. Wid iwmi semman "Imucaḡ". Maca wid i tt-yettutlayen ur ggiten ara.

❖ Tantala n tcelhit

Isem n tentala-a, tacehit ad t-naf deg kraḍet n tmura n tmazya : Lmeṛṛuk, Lezzayer d Tunes, maca tin ttmeslayen Isusiyyen deg tmurt n Lmeṛṛuk akked tin ttutlayen deg Lezzayer : deg Clef, Byeḍ ...d Tunes mačči d yiwet. Tigi n Lezzayer qerbent ugar yer tentala tacenwit yellan deg Tipaza wala yer tin yellan deg Lmeṛṛuk.

❖ Tantala n tmzabit

Tantala tamzabit d tantala i d-yezgan deg unzul n tmurt n Lezzayer di Wad Mzab. Tebeed 600 Km yef temnaḍt n Lezzayer; ttutlayen-tt ṣa (7) n yiḡerman n At Mzab: Beriyan, Gerrara, At Mlikcet, At Izgen, Tayerdayt, At Bunur, Al Attuf.

¹ Jean Delheur (1984), Mozabite-français

Aḥric amenzu

Tazrawt talyawayt n wawalen

Amnadi akken ad yaweḍ yer yiswi-s, yewwi-d ad yeḍfer tarrayin i iwatan ilmend n usentel-is, akken i neḥra tarrayt n kra n leqdic tettemgirid ilmend n usentel. Deg uḥric-a ad neereḍ ad d-nwali kra n yiferdisen n tesnarrayt i neḍfer deg tezrawt nney. Ad d-nefak i yal aferdis tabadut-is

I. Tasnalya

1. Tabadut n tesnalya

Tasnalya, d awal uddis gar snat n tayunin “tusna” akked “talya”, d tafurkect n tesnilest i izerwen talya n wawalen, (isem, amyag, imqimen, atg).

Yesbadu-tt-id DUBOIS.J d wiyad, (1994,Sb :311), negza-d seg-s aya: tasnalya d tussna i izerwen talya n wawalen, (tanfalit, d usuddem), s tenmegla yef tseddast i izerwen tiwuriwin n wawa¹.

2. Tabadut n yisem

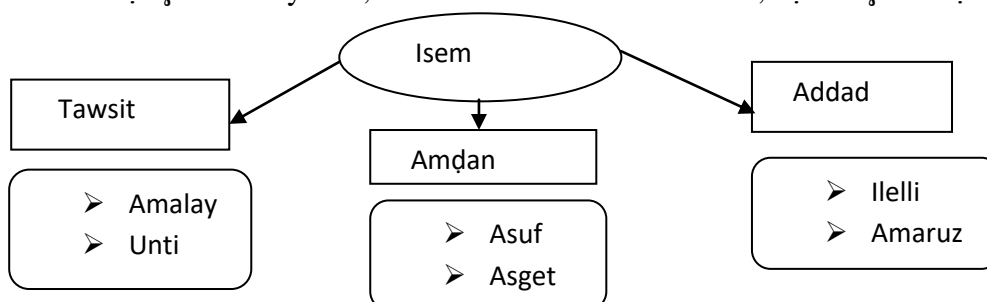
Isem d tayunt n umawal, d awal i d-yemmalen amdan, ayersiw ney taywsa. Isem yesa talya, tawuri akked unamek. Mmalen-tt-id ticraḍ tigejdanin. Yettbeddil talya ilmend n tewsit, amḍan d waddad; d agetwuran.

Yesbadu-tt-id K.NAIT-Zerrad, (1995, Sb:47) nessesqel-itt-id akka : isem d anadam s tewsit (unti, amalay), amḍan (asuf, asget), addad (illeli, amaruz)²

Neḍfer ayen i d-yenna S.CHAKER, (1991, Sb : 125) yef yisem amalay. ihi nessegza-tt-id akka : Isem yebna s usdukkel n uzar amawalan, d uskim anisem akked tecraḍ tigejdanin³

3. Ticraḍ tigejdanin n yisem

D ticraḍ iyef ibedd yisem, ur nezmir ara ad atent-nekkes, bḍan-t yef kraḍ :



¹ « La morphologie est l'étude des formes des mots (flexion et dérivation), par opposition à l'étude des fonctions ou syntax »

² «Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion) »

³ « Le nom est défini par l'association d'une racine lexicale, d'un schéma nominal et de marque obligatoire.»

Isem yesea kraḍet n tecraḍ tigejdanin i t-yessemgiriden yef umyag : tawsit, amadan, addad.

Negza-d seg wayen i d-yenna Nait Zerrad.K (1995, Sb:44) aya: Isem yettbeddil ilmend n tewsit «amalay, unti»,amḍan « asuf, asget », addad « ilelli, amaruz »¹

3.1. Tawsit

Am tutlayin akk nniḍen, tutlayt n tmaziyt tesseḥ snat n tewsatin : (amalay - unti).

D taggayt tajerrumant, yettili-d deg-s umalay d wunti

3.2. Amalay

Yesegza-d IMARAZENE.M (2016 :15) isem amalay akka : “isem amalay di tmaziyt (taqbaylit), ibeddu sumata s umgarad i yettilin di yiwet gar kraḍ n tiyra yeččuren (a), (i), (u)”²

Ma d MAMMERI Mouloud (1990:82) yenna-d yef kra n yismawen imalayen ayagi: «Llan kra n yismawen yaḥ akken ur beddun ara s tergelt (a, u, i) d imalayen.»³

MD 1 : ismawen n yiniten n teqbaylit wid ibddun s (a, i, u)

a → aberkan

i → imsibrik

u → /

MD 2: ismawen n yiniten n tcelḥit wid ibddun s (a, i, u)

a → azegzaw

i → imelullen

u → /

MD 3: ismawen n yiniten n tmaceyt wid ibddun s (a, i, u)

a → aheweyhewey

i → izeggey

u → /

MD 4: ismawen n yiniten n temzabit wid ibddun s (a, i, u)

a → aberčan

i → izeggey

u → /

¹ «Le nom varie en genre (féminin, masculin), en nombre (singulier, pluriel), et en état (libre, annexion)».

² IMARAZENE MOUSSA, awfus n tjerrumt n teqbaylit, Ed, El-Amel, Alger, 2016, sb : 15

³ Mouloud MAMMERI, Tajerrumt n tmaziyt, éd Bouchen, Alger, 1990, sb : 82

Ger tamawt

Deg wmmud nney d ismawen n yiniten ibeddun s teyra “ **a** ” i yuggten yef yismawen ibeddun s “ **i** ” Ayen yurzan ismawen ibeddun s “ **u** ” ur d-nufa ula d yiwen umedyā deg wammud nney, imi initen i d-nejmae seg ukkuḏut n tentaliyin llan-d akk deg waddad ilelli.

-ismawen ibeddun s teyra « **a** » d tantala n teqbaylit, nufa-d 39 n yismawen.

-Ma deg tantala n tcelhit, nufa-d 7 n yismawen bdan s “ **a** ”

-Di tmaceyt nufa-d ala 2 n yismawen, acku tuget n yiniten n tmaceyt beddan s tergal

- tamzabit llan 12 n yismawen, initen-agi bdan ak s ‘ **a** ’

-ismawen ibeddun s teyra « **i** » di teqbaylit nufa-d 1 n yisem, imi initen n teqbaylit akk beddan s ‘ **a** ’.

- Di tcelhit llan 4 n yismawen

- Di tmaceyt nufa-d 1 n yisem

-Di temzabit ur d-nufa ara ismawen ibeddun s (**i**)

-wid ibeddun s teyra « **u** » ur d-nufa ara deg wammud nney ama di teqbaylit, ama di tentaliyinniḏen.

Maca llant tsuraf anida isem amalay aħerfi ibeddu s tergal

-Di teqbaylit nufa-d 5 n yismawen

-Di tcelhit nufa-d 10 n yismawen

-Di tmaceyt nufa-d 25 n yismawen

-Di temzabit 0 ulac ismawen ibeddun s tergal.

3.3. Unti

Nefhem-d seg wayen d-yenna KAHLOUCHE. R (1994 :19) belli: Isem unti di tmaziyt yettilid s tmarna n **t** di tazwara akkud **t** di taggara n yisem amalay. Dayen yezmer ad yilli s tmarna n **t** di tazwara kan n yisem amalay ¹

Md

| Tantala | Isem unti |
|-----------|--|
| Taqbaylit | Taberkant |
| Tacelhit | Tafrart |
| Tamaceyt | Tiddalet |
| Tamzabit | Ur d-llin ara yiniten s tewsit n wunti |

¹ « Il s’obtient par l’adjonction de la forme t-t ou t ∅ au nom masculin »

Tisuraf

• Llan kra n yismawen imalayen, ttefakkan ula d nutni s ‘ t ’, Ƴas akken maci d untiyen. ‘ t ’ agi d targelt tanešlit deg uƳar n yisem (ur nesēi ara imedyaten deg wammud nney) maca newwi-d si berra

Md: Axabit- amaynut- aseksut ...

- Deg usget, ismawen untiyen akk ur sein ara adfir ‘ t ’

Md: Taberkant → Tiberkanin

• Llan aƳas n yismawen untiyen ur sein ara adafir ‘ t ’ Ƴas akken deg wasuf ay llan. Ur nesēi ara imedyaten deg wammud nney, maca newwi-d seg berra

Md

Tala -tuffra- tafrara – tididi...

G.T

-Llan kra n yismawen ur sein ara yiwet gar snat n tewsat-in-a, ttilin d imalayen kan ney d untiyen (ur nesēi ara imedyaten deg wammud nney)

Md

| | |
|--------------------------------|--------------------------|
| Amedya deg umalay | Amedya deg wunti |
| Akal - ageffur- azal – idammen | Tala- tama - taga - tasa |

-Nwala-d d akken tantala n tmaceƳt yugget deg-s wunti, mačči am tentaliyin-nni nniden ur seint ara aƳas n yismawen untiyen.

4. Tanmegla gar umalay d wunti

Llant ukkuzet n tenmegliwin di tewsit-agi

- 1 Tawtemt
- 2 Asemzi / AsemƳer
- 3 Tauyunt
- 4 Amsekkani / AsmenƳir

4.1. Tawtemt

Yessbadu-tt-id M.IMARAZENE (2016: 18) akka : “D asemgired yellan gar uwtem d tewtemt”¹

| Isem | Amalay | Unti | Amgired yellan gar-asen |
|---------|---------|-----------|---|
| Aberkan | Aberkan | Taberkant | Timerna n « t » di tazwara akked « t » di taggara |

4.2. Asemzi / Asemyer

Yessgza-tt-id mass M.IMARAZENE (2016: 19) aka :” D asemgired i yettilin deg tyawsiwin (meqqr/ mezzi)”²

Md

Axxam → taxxamt (imedyaten-agi seg berra n wammud)

4.3. Tayunt (yiwen seg waṭas)

yenna-d M.IMARAZEN fell-as aya: “D asemgired gar uferdis ney tayunt d ugraw”³

Md

Azmmur → tazmmurt

4.4. Aækki / asnerni

Yenna-d Imarazene.M fellas: “ D tarrayt i nesseqdac akken ad nesseyli ney ad as-nernu azal i umdan ney i tyawsa”⁴

Md

Tiṭ → Iṭṭawen

Tameṭṭut → Ametṭu

Taddart → addar

Argaz → tabergazet

¹ IMARAZENE.M, *awfus n tjerrumt n teqbaylit*, Ed, Al-Amel, Alger, 2016, sb :18

² *Ibid*, sb : 19

³ *Ibid*, sb : 19

⁴ *Ibid*, sb : 20

G.T

Imedyaten-agi akk newwi-ten-id seg berra n wammud, acku ur neei ara imedyaten deg wammud nney

5. Amđan

Amđan d asmil n tjeřrumt yessemgiriden gar wasuf d usget. Gar tbadutin i yellan yef wayen yurzan amđan neddem-d tin i d-yenna M.IMARAZENE (2016 :19) : “deg tmaziyt, nessemgired gar wasuf d usget i d-nessiliy, deg tuget, seg ufeggag n wasuf iyef d-iđerru kra n ubeddel ama deg ufeggag (daxel ney berra n ufeggag)”¹

5.1. Asuf

D ayen i d-yemmalen anagar n yiwet n tyawsa. Ma neđfer ayen d-yenna Dubois.J (1994 :434) nezmer ad tt-id-nessuqqel akka : asuf d aferdis n tjeřrumt seg tesmilt n umđan yemmal-d tusaft deg yismawen²

Ad d-nefk amedya : **Aqehwi**

5.2. Asget

D amđan n yisem i d-yemmalen tisugta, ney ugar n yiwet n tyawsa, asget yettas-d seg wasuf. Yenna-d Nait-Zerrad.K (1995 :49) : deg tmaziyt amđan yesea asuf d usget. Nezmer ad nessemgired asget yef krađ n tsekkiwin : asget uffiy (s tmerna n wuddfir), asget agensay (s temlillit n teyra), asget asemsay (s tmarna n tehrayt akked temlillit n teyra) yella ubeddel deg krađ n tsekkiwin-a deg teyri tamezwarut n usget, s umata “a” yettuyal d’i”³

5.3. Asiley n usget

Yettaley usget s :

- 1). Asget s tmerna n tehrayt : awerdi → iwerdiy**en**
- 2). Asget s temlillit n teyra : ajiħbuđ → ijiħbađ
- 3). Asget s temlillit n teyra d temrna n tehrayt : azegzaw → izegzaw**en**

6. Addad

Asmil n tjeřrumt i yessemgiriden gar waddad ilelli d waddad amaruz. Addad yerza tiyri tamezwarut n yisem.

¹IMARAZENE.M, awfus n tjerrumt n teqbaylit (taseddast),Ed, Al-Amel, Alger, 2016 :19

² « Le singulier est un cas grammatical de la catégorie du nombre* traduisant la singularité »

³ «Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue deux type de pluriel : le pluriel externe (ajoute d’un suffixe), un pluriel interne (alternance interne), et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne). Il ya une modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel (en générale : «"a" devient «"i" »

Nessgza-d ayen i d-yenna fell-as S.CHAKER, (1991, Sb : 128) akka : Ticrađ n waddad (addad ilelli, addad amaruz) ttwasnent s twuri taseddasant n yisem.¹

6.1. Addad ilelli

Akken ad d-nessefhem addad nsenned yer wayen i d-yenna R. KAHLOUCHE (1994 :19) nessuđal-it-id yer teqbayli akka: Talya n waddad ilelli temgarad yef talya n waddad amaruz ney tettwaqqen, i yettađafen kra n twuriwin di kra n yisental n tjađrumt akud talyawit²

Md

Aberkan, aqehwi, amellal ...

6.2. Addad amaruz

Ma nessuđal-d ayen i d-yenna fell-as K.NAIT ZERRAD (1995, Sb : 62), ad d-nini akka : Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel n teđri tamezwarut deg usatal n tjerrumt s uzwir n “w” ney “y” ney s yelluy n teđri tamezwarut³

Nessegza ayen d-yenna R.KAHLOUCHE (1994 :19) fell-as akka : addad amaruz yettbini-d s tenđawit i d-yettlin di tunđiqđ tamzwarut⁴

Addad amaruz, d addad n yisem deg watal ilaw, mi ara yili yisem-nni :

- D asemmad n yisem war tanzeyt.
- D asemmad arusrid.
- D asemmad imsegzi

¹ « La marque d'état (l'état libre, d'annexion) quand a lui, est déterminé par la fonction syntaxique du nominale.»

² « Le substantif berbère oppose une forme de l'état d'annexion ou liée qu'il prend certains contexte grammaticaux »

³ « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticale : préfixation de “ w ” ou “ y ” et/ou maintien ou chute de la voyelle initiale.»

⁴ R.KAHLOUCHE Op.Cit, p : 19

Md addad amaruz n yismawen n yiniten

| Isem | Addad ilelli | Addad amaruz | Anek yulay |
|------------|--------------|--------------|-----------------------------------|
| -Aberkan | -Aberkan | -Uberkan | -Tbeddel talya tamzwarut n yisem. |
| -Amellal | -Amellal | -Umellal | Deg waddad ilelli ‘a’ tuyal |
| -Awray | -Awray | -Uwray | ‘u’deg waddad amaruz |
| -taberkant | -taberkant | -teberkant | ta → te |

G.T

Llan kra n yismawen ur tt-beddilen ara talya seg waddad ilelli yer waddad amaruz (ulac imdyaten deg wammud-agi,yef wayi i d- newwi-d seg beřra)

Md (seg beřra n wammud)

Tala, Tizi, Tasa ...

II. Tasnawalt

1. Tabadut n tesnawalt

Tasnawalt, d tussna tasnilsant i izerrwen amawal. Tessumer-d tarrayin d tezri i tezrawt n yimawalen. Tussna-a d tamaynut. Tennulfa-d deg tasut tis 18

1.1. Awal

Awal d agraw n yiskilen i yesean anamek, d yiwet n tayunt seg tutlayt i yesean anamek, d ayen yettwarun yefreq yef wayed, yezmer ad yili d isem, d amyag ney d aferdis n tjeřrumt (tinza, tizelyiwin...)

Ngza-d deg wayen i d-yenna DUBOIS.J d wiyad (1994, Sb : 312) : Awal d aferdis n tutlayt i yesean anamek, yeddes s yiwen ney s wařas n yimeslicen [...]. Deg tesnamka, awal yeskanay-d tayawsa (anmas), tigawt ney addad (amyag), tayara (arbib), assay (tanzejt), atg.¹

1.2. Amawal :

Amawal d agraw n wawalen n yiwet n temyiwant tutlayant i tmeslayen gar-asen deg yiwet n tallit. Amawal d adlis i yesean awalen s tutlayt yer tayed.

¹ «Le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou plusieurs phonèmes [...] sur le plan sémantique, le mot dénoté un objet (substantif), une action ou un état (verbe), une qualité (adjectif), une relation (préposition), etc.»

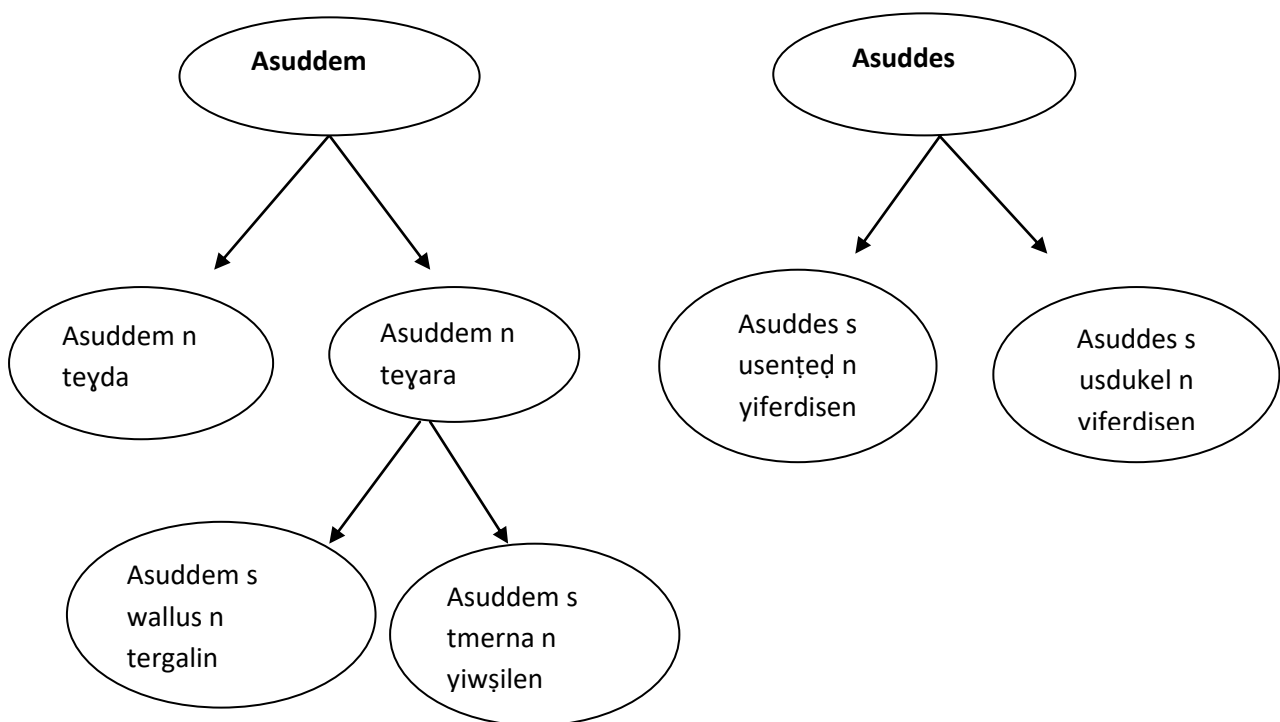
Negza-d deg wayen i d-yenna fell-as DUBOIS.J d wiyad (1994, Sb: 282), ayagi: Amawal am yirem n tesnilest tamatut, awal amawal yettbeyyin-d tameslayt n yiwet n tama, leqdic n yimdanen, deg yiwen umsiwel, atg.¹

III. Tazwart n talyiwin n yismawen imeftiyen

Asiley n umawal deg tmaziyt d win ibedden yef kraḍ n yiferdisen igejdanen : asuddem, asuddes akked ireṭṭalen.

Di tutlayt n tmaziyt llan sin n yiberdan n usilay n yismawen imeftiyen:

1. Ismawen isuddimen
2. Ismawen uddisen



A. Asuddem

Asuddem d asefruri n wawal seg wawal-nniḍen yellan yakan. D asemlili n sin wawalen yiwen yer wayeḍ.

Asuddem d allal n usnulfu n wawalen. Asnulfu-agi yettili-d s tmerna n yiwen uwşil ney ugar ney s wallus n tergalin i yisem, d udem alyaway s wayes tezmer tutlayt ad tessiley awalen. Deg tutlayt n tmaziyt, llant snat n tewsat n usuddem: asuddem n teyda d usuddem n tyara.

¹ DUBOIS.J, *Op.cit.*, p : 282

Nezmer ihi ad d-nessefhem asuddem yef akken i d-yenna fell-as mass IMARAZEN.M (2016: 36) akka: « Asuddem d allal i nesseqdac atas deg usiley n wawalen. Seg yiwen n uzar, nezmer ad d-nessuddem isem n tigawt, isem n umeggay, isem n wallal, isem akmam, arbib,.. »¹

tamaziyt am tutlayin tihamiyin, tesa snat n tewsat n usuddem: - asuddem n teyda - asuddm n teyra

1. Anawen n usuddem

Asuddem yebda yef snat n taggayin :

- 1 asuddem n teyda.
- 2 Asuddem n teyara

1.1. Asuddem n teyda

Yettalay usuddem n teyda s tmerna n yiwšilen i tyayemt tummygt .Yettali-d s sin ibardan : yezmer ad yili seg umyag ney seg yisem

1.1.1. Asuddem seg umyag

Asuddem seg umyag yeqqen yer uzar n umyag.Talya-agi n usiley n wawalen tfeti atas, nrennu iwšilen n teyda n uzar n umyag. Seg-s nezmer ad d-nessefruri ; isem n tigawt, isem akmam, isem n wallal, isem n umeggay, arbib.

A- Isem n tigawt :

Yenna-d mass IMARAZENE.M (2016 :37) : « Isem n tigawt yettwalay seg ufeggag n umyag yeftin deg wanađ. Seg-s i d-tettban talya n usuddim ». ²

Md:

| Amyag | Azar-is | Isem n tigawt | Amek yettaley |
|--------|---------|---------------|---|
| Zenđer | ZĠR | Azenđerari | -timarna n teyri “a” yer tazwara n umyag -taggar awšil n “i” yer taggara n umyag |

B- Isem n wallal :

yenna-d mass IMARAZENE.M (2016 :44) yef yisem n wallal ayagi : «Ismawen n wallal nessudum-iten-id seg yimyagen iyef i d-đerrun kra n yibeddilen deg talya : timerna n uzwir (am /im /as /is) ney timlellit n tiyra. ³

Ulac amedya deg wammud nney (newwi-d seg beřra)

¹ IMARAZENE.M,awfus n tjerrumt n teqbaylit, (tassedast), Ed, Al-Amel, Alger, 2016, p: 36

² Ibid, sb : 37.

³ Ibid, sb : 44

Md

| Amyag | Isem n wallal |
|--------------|----------------------|
| Mger | Amger |
| Agem | Asagem |

C. Isem akmam

Ulac amedya deg wammud nney

| Amyag | Isem n tigawt | Isem akmam |
|--------------|----------------------|-------------------|
| Zerģer | Azenģari | Azunģar |

D- Isem n umeskar

Isem n umeskar yeskanay-d win ixedmen tigawt, sumata, yettili-d s usezwer n ulyac am- (ney yiwen seg yimcalayen-is) i umyag. Nessegza-d ayen d-yenna Tidjet.M (1998: 83) akka : isem n umeskar yemmal-d win ixedmen tigawt [...] ney win yettwassnen s tulmist ibanen [...] ¹

Md (beřra n wammud)

| Amyag | Isem n umekar |
|--------------|----------------------|
| Xdem | Axeddam |
| Zdem | Azeddam |

E- Arbib

Arbib d awal irennu ęer yisem, ibedd ęef umyag n tğara yemmal-d amek i iga umdan, aęersiw, atg. Arbib yetęafar isem deg tewsit d umęan d waddad

Nessuęel-d seg wayen i d-yenna yell-as NAİT-ZERRAD.K (1995, Sb : 133) akken : arbib d awal i d-yeskanen ayla, tağara, ney kra n řřifa yellan deg yisem ²

¹ « Il réfère a ce qui accomplit l'action ou ce qui est caractérisé par un état féterminé »

² « L'adjectif exprime une propriété ou une qualité ou une caractéristique du nom »

Md

| Amyag | Arbib |
|--------------|--------------|
| Izwiḡ | Azeggay |
| Ibrik | Aberkan |
| Imlul | Amellal |
| Iwriḡ | Awray |

1.1.2. Talyiwin tisuddimin

Yebder-d Naît-Zerrad Kamal, kraḡet n talyiwin n yimyagen isuddimen:

1. Asway

Ihi ma nefhem akken iwata ayen i d-yenna fell-as Kamal Naît-Zerrad (1995, Sb : 98) ad d-negzu seg-s ayagi : yettwalaḡ s temrna n yiwşilen (s/ sse/ ssu) ¹

Md :

« Ss »+ imlul (être blanc) → Ssimlel (rendre blanc)

« Ss » + izwiḡ (être rouge) → Ssizway (rendre rouge)

2. Attway

Nefhem-d seg wayen i d-yura fell-as Kamal Naît-Zerrad (1995, Sb : 105) ayagi: yettwalya s yizwiren (tt, ttw, mm(e), nn(e) ²

Md « Ttw » + zday → Ttwazday

3. Amyay

Yura-d fell-as Kamal Naît-Zerrad (1995:102) negza-d deg-s ayagi: yettwalaḡ s yizwiren-a (my (e), m, myu) ³

Md (seg berḡa n wammud)

« My » + Ṭṭef → Myuṭṭaf

-Llant dayen talyiwin yesdukkulen sin n yizwiren: (berḡa n wammud nney)

- Asway + amyay : ḡşel → Seḡşel
- Amyay + asway : ḡşel → Mseḡşlen
- Attway + asway : ḡşel → Ttwaseḡşel

¹ « Il se forme par préfixcation de S ou de ses variantes : sse/ ssu »

² Ibid, P: 105

³ Ibid, P: 102

1.1.3. Asuddem seg yisem

Isem asuddim yettwalay s temrna n wezwir.

Md

Azegzaw → buzegzaw

Azeggay → buzeggay

2. Asuddem n tyara

Negza-d deg wayen i d-yura fell-as IMARAZEN.M (2014; 12) akka : «asuddem n tyara yettili-d s wallus n tergelt n uẓar ney s tmerna n kra n tmitar tinfaliyin»¹

Asuddem n tyara yezmer ad yili s wallus ney s tmerna n yezwiren:

Md

Azegzaw → aberzegzaw

Awray → acawray

B. Asuddes

Asuddes d yiwet n tarrayt seg tarrayin n usnulfu n wawalen n umawal n tmaziyt. Tbennu yef usdukkel n snat n tayunin n umawal. Asuddes d abrid n usiley n umawal, d asemlil n snat n talyiwin n umawal.

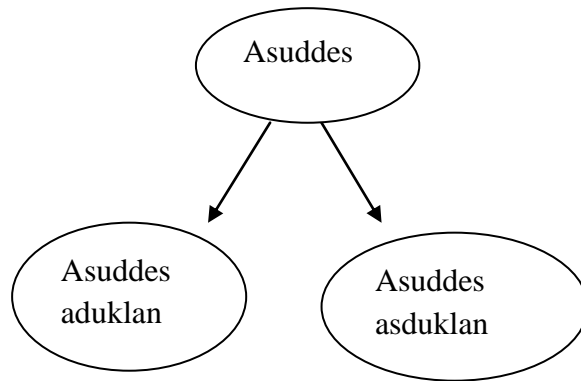
Nezmer ihi ad d-nessefhem asuddem yef wakken i d-yenna mass IMARAZEN.M (2007: 37) akka : di tutlayt n tmaziyt ad d-naf snat n taggayin asuddes s udukkel, asuddes s uşentēd²

Asuddes d allal n usnulfu n wawalen s usdukkel n sin yiferdisen ney ugar, akken ad d-yeffey seg-sen wawal amaynut s unamek amaynut. D asemlili n sin n wawalen yiwen yer wayed. Yezmer ad yedukel yisem d umyag ney yisem d yisem ad d-yeffey yisem uddis.

¹« La dérivation expressive (de manière) obtenue par plusieurs procédés dont le redoublement d'une ou plusieurs expressions »

² «Il existe, en berbère, deux types de composés: les composés par simple juxtaposition de deux unités et les composés par lexicalisation (composées synaptique)

Deg-s llan sin yiberdan n usiley:



1. Asuddes aduklan

D asnulfu n tayunint n umawal s snat n tayunin timawalin ney ugar, s ufraḡ gar-aset s tenzeyt.

1.1. Tayessa n usuddes aduklan

1.1.1. Isem + tanzayt + isem

Md

Ayrum n umezir → ayrum + n + amezir

1.1.2. Isem + arbib

Md

Anar amellal → anar + amellal

2 Asuddes asduklan

Asuddes asduklan, d amyekcem n snat n tayunin ney ugar n umawal, iwakken ad d-fkent tayunt tamawalant tamaynut.

2.1. Tayessa n usuddes asduklan

2.1.1. Isem + isem

Md (ulac imedyaten deg wammud nney)

Aşyarsif → aşyer + asif

Aqesbuḡ → iyes + abuḡ

2.1.2. Amyag + isem

Md Cufmejjir → cuff + mejjir

IV- Ireṭṭalen

1. Tamawt yef yireṭṭalen

Aṭas n yireṭṭalen i yellan ass-a deg tutlayt n tmaziyt. ay-a icudd yer waṭas n yimestaren , ama d inaṣliyen, ama berra i tnaṣlit. D ay-a i yellin tiwwura i unekcum n wawalen ireṭṭalen i iħuzan aṭas n teyulin deg tudert n yal ass.

Nezmer ad nessismel ireṭṭalen-a yef kraḍet n taggayin ilmend n tfesna n unekcum-nsen deg lqaleb n temsislit, asnimeslan akked talya n tutlayt tamaziyt.

. Seg wayeni d-yenna HADDADOU.M (2014 :27) nezmer ad d-ninni belli : tutlayt tamaziyt seg zzeman aqbur tesaṣ assay akked tutlayin-nniḍen, d ayen-ittyeğğan treṭṭel-d awalen s yur-sent (awalen ijentāden) ¹

Ma neḍfer ayen i d-yenna DUBOIS.J d wiyad (1994, Sb : 177) nezmer ad d-nini akka : Yettili-d ureṭṭal asnilsan mi ara tili tmeslayt “A” tesseqdac kra n tayunt tasnilsant i yellan deg tmeslayt “B” (tutlayt tayemmat).²

Akken dayen i d-negza deg wayen i d-yenna CHAKE.S (1991, Sb : 216) aya : Seg tezwara n umezruy anermis yezga gar tmaziyt akked tutlayin tuzzilin (tafiniqit, talatinit, taṣrabt, atg) ³

2. Leṣnaf n yireṭṭalen

2.1. Aretṭal agensan

Aretṭal agensan d areṭṭal i d-yekkan seg tentaliyin n yiwet n tutlayt, deg tutlayt n tmaziyt ad d-naf aṭas n yireṭṭalen i ad d-yekkan seg waṭas n tentaliwin gar-aset: tacawit, tamzabt, tatergit... areṭṭal-a yettili-d imi ireṭṭalen ur teħazen ara s waṭas tantaliyin n unzul. Ihi ma nessuṣal-d ayen i d-yenna BERKAÏ (2007: 37) ad d-nini akka: d areṭṭal i yemmugen daxel n unagraw n tesnilest. [...] ya d tutlayt deg laṣel-is tettemyilli-yas i tutlayt i d-ireḍlen ney d yiwet seg tentaliyin n tutlayt.⁴

Md

Adal → i d-yekkan seg tmahaqt. Ssenf-agi n ureṭṭal yezmer ur yettili ara d areṭṭal, maca d tuyalin yer laṣel, acku yezmer ad yili wawal-nni yella deg tentala-nni taqburt.

¹ « en contact depuis des millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le kabyle connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique ... »

² « Il ya un emprunt linguistique quand un parler “ À ” utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existe précédemment dans un parler “ B ” (dit langue source) et que “ A ” ne possédait pas.»

³ «De puis le début des temps historique, le berbère est de façon quasi permanente en contacte avec de grand langue véhiculaire (Punique, Latin, Arabe...).»

⁴ « C'est un emprunt fait à l'intérieur d'un système linguistique. [...] soit une langue génétiquement apparentée à la langue d'accueil ou un des dialectes d'une langue»

2.2. Arettal ajentađ

Arettal-a d win i d-yekkan seg tutlayin n yinekcamen iberraniyin ɣar tefriqt ugafa gar-asen Aɛraben d yirumyen, aya d ayen i d-yeğġan later-is ula deg tutlayt, yegla-d s kra n tayunin n umawal timaynutin akken daɣen i yessenger tiyađ..

2.2.1. Irettalen i d-yekkan si tutlayt n tefransist

Arettal seg tefransist yella-d deg unekcum n Fransa ɣer tmurt n Leqbayel deg usegga n 1854, imi nefka tagnit i tutlayt n tefransist ad tezzrer ɣef tmaziyt, d ayen i yeğġan irettalen uggten seg tefransist, Seg wayen id d-nessuyel ɣer KAHLOUCHE. R (1994:12) : deg teqbaylit ilan aṭas n yimerđilen i d-yekkan seg tefransist, azal n sin leqrun aya, amerđil-agi di tutlayt n teqbaylit yeyleb tantaliyi- nniđen n tmaziyt ¹

Md (seg temslayt nney n yal ass)

| Amedya deg wammud | |
|-------------------|-----------|
| Tafrañsist | Taqbaylit |
| Rouge | Aruji |
| Orange | Aranġi |

2.2.2. Irettalen i d-yekkan si tutlayt n teerabt

Arettal seg teerabt yekka-d seg unekcum n yinselman ɣer tefriqt ugafa, aya yeğġa-d later-is deg tesnilest ney deg umawal n tmaziyt imi ad d-naf akken tutlayt n tmaziyt aṭas n yirettalen i tt-id-ikecmen seg teerabt, ɣef aya negza-d seg wayen i d-yenna KAHLOUCHE. R (1994:11) ayagi: Asmuzey n ugduđ amaziyt yehrez deg tmeslayt tamaynut kra n tayunin d kra kan aka n talyiwin n tjerrumt n teerabt.²

¹ « Le kabyle connaît également, plus que tous les autres dialects berbères, une grande influence du français, qui a commence depuis de deux siècles maintenant et continue à se faire sentir de nos jours» KAHLOUCHE R., *L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue*.1994, P : 12

² *Ibid*, P: 11

Md

| Taerabt | Taqbaylit |
|----------------|------------------|
| ħacic | Aħcayci |
| raşasi | Arşasi |
| azraq | Azraqaq |
| wardi | Awerdi |
| dahabi | Adehbi |

3. Ażar

Ażar d agraw n tergalin yellan d tinaşliyin deg wawal, zemrent ad cerkent yiwet n twacult tamawalant deg talya d unamek, ayen iwumi neqqar ażar amawalan, akken zemrent ad cerkent aţas n twaculin timawalanin deg talya kan ayen i wumi neqqar ażar argalen.

Ażar yettili-d s tukksa n tecrađt tijeřřumanin d tisuddma ama d tiyra ney d tirkalin, akken i d-negza deg wayen i d-yenna fell-as CANTINEAU.J (1950:506), akka : ażar d aferdis agejdan,yezdi agraw n wawal yettemyilin deg unamek.¹

3.1. Ażar yezmer ad yili d awezlan ney d ayezfan**A. D awezlan : imi yesa yiwet ney snat kan n tergalin.****Md**

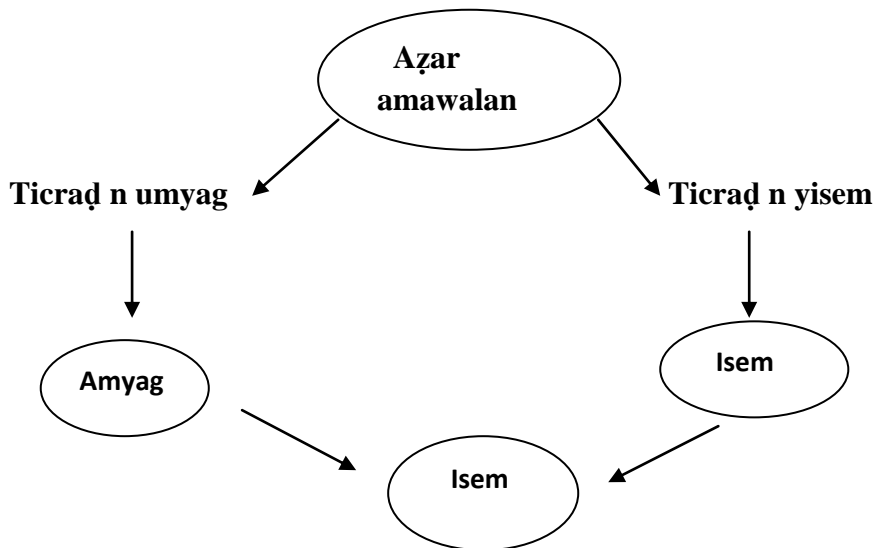
Aċinawi.

B. D ayezfan : imi yesa krađ ney ugar n tergalin.**Md**

Ajihbud.

- Ażar + ticrađ n umyag = amyag
- Ażar + ticrađ n yisem = isem

¹« la racine est un élément radical essentiel commun à un groupe de mot étroitement apparentés par le sens... »



Deg yixef-agi, nexdem tazrawt talyawit i yismawen n yiniten d ukkużet (04) n tentaliyin n tmaziyt. Nessemres ismawen iħarfiyen d yismawen isuddimen, isuddisen, d yismawen iretħalen.

Di tezrawt-agi nwala-d kra n yismawen anda i d-nufa ismawen iħerfiyen ggten s waħas, ma d ismawen isuddimen d isuddisen yella-d deg-sen lexħas ladya asuddes s usented d usdukel n yiferdisen .

Ayen yurzan ismawen iretħalen nufa-d belli d iretħalen si tutlayen n teerabt i yetħtuqten yef wid n tefransist.

Akk ismawen (iħerfiyen- imeftiyen- iretħalen) seān tawsit, amħan, addad.

Nufa-d ismawen s tewsit n umalay d wunti, maca tuget n yismawen-a d imalayan ladya di teqbaylit.

Newala-d akken d asuf i yuggten s waħas yef usget deg yismawen-a n yiniten ama di teqbaylit ney di tentaliyin-nniħen.

Addad n yismawen-a d ilelli s tuget, ur d-llin ara yismawen deg waddad amaruz. Akken i d- Nufa dayen ismawen iretħalen ama si teerabt ama si tefransist. Maca nwala-d belli d ismawen iretħalen si tutlayt n teerabt i yetħtuqten yef wid n tefransist. Ayen yeeān ismawen isuddimen nufa-d drus maħi, ma d asuddes ulac maħi imedyaten deg wammud nney

Abric wis sin

Tazrawt tasnalyamkant n wawalen

Tasleđt n yinefkan d aħric wis sin. Deg uħric-agi ad d-neered ad d-neg tasleđt tasnalɣamkant. Ad d-nezrew talɣa d unamek n yismawen n yiniten i d-negmer seg yisgzawalen, yal isem ad d-nesleđ talɣa-is. Ad d-nefk talɣa tajařrumant-is (tawsit-amđan-addad) , d talɣa tamawalant-is (aħerfi, uddis, ney d asuddim).Syn mi nekfa tasleđt tasnalɣant, ad d-nuɣal yer tesleđt tasnamkant deg yixef wis sin deg-s ad d-neered ad d-nsufay yiwen n usegzawal amezyan yurzan amawal n yiniten gar ukkuzet n tentaliyin n tmaziyt (taqbaylit-tacelħit-tamaceyt- d temzabit) ; deg-s ad neserwes gar umawal-a imi deg yal tantala amek yemgarad wamek i ttmeslayen, wa ad d-neered ad d-nefk anamek-n sen ilmend n yisgzawalen i nessmres.

I. Tasnamka

Deg yixef-a, ad d-nefk tabadut n tesnamka, ad d-nebder assayen isnamkanen i yellan, wa ad d-nefk i yal yiwen amedya fell-as.

Tasnamka d awal uddis gar “tussna” akked “unamek ”, D tussna i izerwen anamek n wawal.

Ma nessbadu-tt-id akken i d-yenna DUBOIS.J d wiyad (1994, Sb : 423) ad nessgzi deg-s aya : «Tasnamka d aħric i izerwen anamek n wawal, ama d awal ney d agraw n wawalen n tutlayt»¹

Deg tezrawt-agi tasnamkit ad naered ad d-nwali assayen isnamkanen yellan gar yismawen n yiniten n yal tantala d yinumak nsen.

1. Assayen isnamkanen

1.1. Tamegdawalt (Takenwa)

Tamgdawalt d assay i yellan gar sin n wawalen ney ugar. Mgaraden deg talɣa maca anamek nsen d yiwen.

Nessegza-tt-id s unamek i as-tefka SADIQI.F (1997:241) akka: tamegdawalt teskan-d assay yellan gar sin n wawalen ney ugar, mgaraden deg talɣa maca anamek nsen d yiwen.²

Ma nessgza-tt-id akken i d-yenna G.MOUNIN, (2004, Sb : 317) ad d-nini akka : Nessawal timegdiwt i snat n telyiwin tutlayanin (ney ugar) [...], mi ara yili umbeddel gar-as d tayed (ney tiyad) ur yettbeddil ara unamek n yizen...³

¹ « On appelle champ sémantique l'aire couverte, dans le domaine de signification, par un mot ou par un groupe de mot de la langue.»

² « La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots, se partagent une sens commun »

³ « Sont dites synonymes deux (ou plusieurs) formes linguistiques [...], telles que la substitution de l'une à l'autre (à l'une des autres) ne modifie en rien pour l'observateur le contenu du message [...].»

Ma neɖfer akken i d-yenna Lehmann .A akked Martin B. F, (2005: 54) ihi ad d- nefhem fell-as akka : timegdiwt d assay n tegdazalt tasnamkant gar sin ney ugar n tayunin timawalanin, anda talya temgarad, timegdiwin seant yiwen n unamek d yesnimken yemgaraden, deg snat-agi n tagnatin ulac tayenekt gar uɣawas n unmik d uɣawas n usnimek ¹

Md (taq)

Azegzaw = aħcici, adal, arbiɛi... (anamek nsen d yiwen maca talya nsen temgarad)

Md (tm)

Tekkewelt = tezzefi, tiddalet yiwen n unamek talya temgarad

Md (tc)

Ličin= taččinit

Md (tmz)

Azizaw= azejawi, agawzi

1.2. Tanmeɣlawalt (tanmeɣla)

Tanmeɣla mi ara tili tayunt temmal-d anemgal n tayunt-nniɖen

Ihi seg wayen i d-nessegza seg wayen i d-yenna DUBOIS.J d wiyad (1994: 40) nezmer ad d-ninni belli : Inemgalen d tayunin anida anamek nsent yemgarad seg yiwet yer tayed ²

Ihi nezmer ad d-nefhem deg wayen i d-yenna G.MOUNIN, (2004, Sb : 31) ayagi : D tayunt i d-yemmalen anamek anemgal n tayunt-nniɖen...³

Md

Amellal ≠ aberkan

Imelullen # iseggan

1.3. Tagetnamka

Tagetnamka d awal uddis gar « Tuget +Anamek », tzerrew awal yesean atas n yinumak

¹ « La synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère. Les synonymes ont un même signifié et des signifiants différents ; ils s'occupent, en ce sens, aux homonymes définis par un même signifiant et des signifiés différents ; dans les deux cas il n'y a pas de symétrie entre le plan du signifié et le signifiant. »

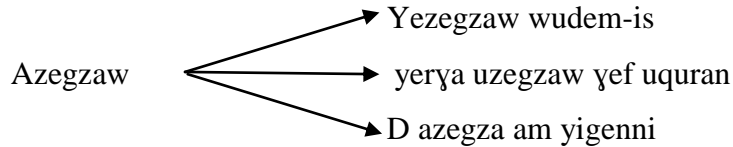
² « Les antonymes sont des unités dont le sens sont opposé contraire »

³ « Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre unité »

Ihi nezmer ad d-nessegzi ayen i d-yenna mass DUBOIS.J d wiyad (1994:369) akka : tagetnamka neqqar-itt mi ara yili uzmul asnilsan yesɛan atas n yinumak, s wakka tayunt tasnilsant neqqar-as tagetnamka¹

Ad d-nefk amedya ɣef tiɣmi : azegzaw

Md

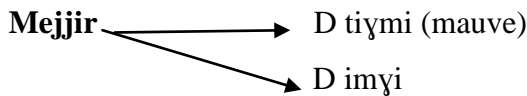
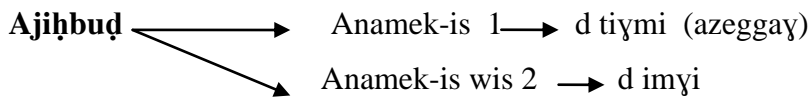


1.4. Taynisemt (Talulya)

Taynisemt d awal uddis gar « yiwen + isem », d assay gar sin n yismawen ney ugar ttwarun s yiwet n talya, maca sɛan anamek yemgarad.

Ihi seg wayen i d-yenna J.DUBOIS (1999, Sb : 234), nezmer ad tt-id-nessegzi akka : D awal ara nessusru ney ara naru am wayeɗ, maca mgaraden deg unamek²

Md



Talya nsen d yiwet, maca mgaraden deg unamek.

1.5. Taynamka

Taynamka d awal uddis gar “yiwen + anamek” ; Ihi temmal-d awalen yesɛan yiwen unamek. Neɗfer ayen i d-yesbadu fell-as J.DUBOIS,d wiyad (1994, Sb : 309) negza-d aya : Yettili walɣac ney wawal d aynamek, mi ara yesɛu anagar n yiwen unamek³.

Md

Ad d-nefk amedya **ačınawi** : yesɛa ala yiwen n unamek yemmal-d kan tiɣmi

¹ « On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui à plusieurs sens, l'unité linguistique est alors dites polysémie »

¹ « un homonyme est un mot qu'on prononce ou/et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernie »

³ « Un morphème ou un mot son monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens ».

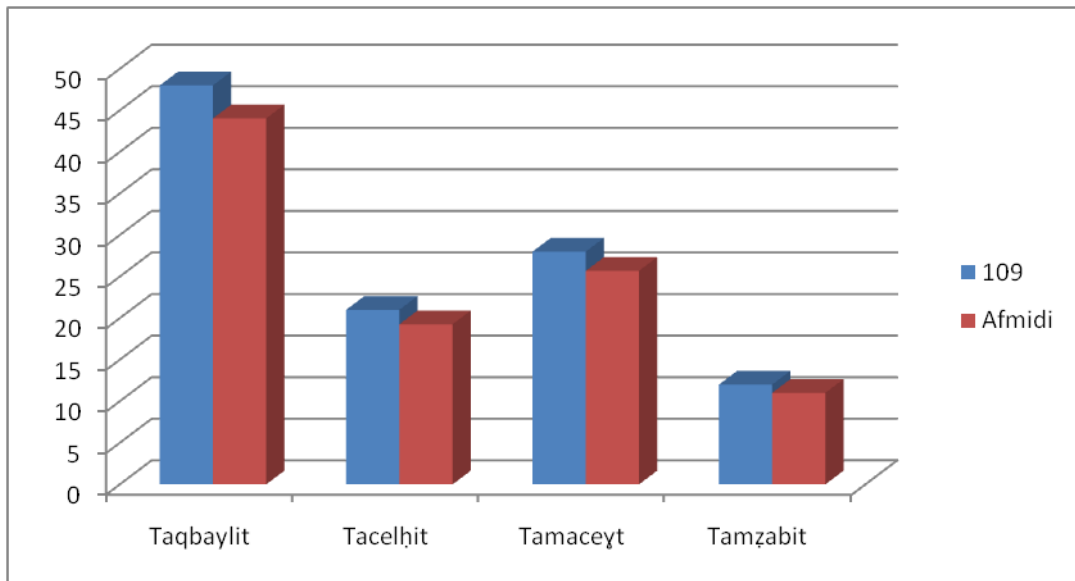
Di taggara n tezrawt tasnamkit, nufa-d aƴas n yismawen deg wammud nneyi sean taknawa d tenmegla, llan wid yesean sin neƴ ugar n yinumak, llan wid yesean yiwet n talƴa maca mgaraden deg unamek, am wakken llan yismawen yemgaraden deg talƴa maca anamek nsen d yiwen, llan wid iwumi fkan inumak ƴef yimƴan.

II. Tasleđt tasnalƴamkant n yismawen n yiniten

Deg tesleđt-agi ad d-nexdem i yal tantala tifelwiyin d yifmidiyen i wakken ad nezar aceħal n yiniten i d-nufa deg yal tantala, aceħal n yismawen imalayen, ismawen untiyen, ismawen yellan deg waddad ilelli, wid yellan deg waddad amaruz, wid ibeddun s (a, i, u), ismawen deg wasuf, deg usget, ismawen imeftiyen(isuddimen, isuddisen), ismawen iretalen n teerebt d wid n tefransist. Iwakken ad nessiwed ƴer taggara n leqdic-agi nney ƴer yigmad s wacu anserwes gar tentaliyin-agi.

| Ismawen n yiniten di ukkuzet n tentaliyin | Taqbaylit | Tacelħit | Tamaceyt | Tamzabit |
|---|-----------|----------|----------|----------|
| 109 | 48 | 21 | 28 | 12 |
| Afmidi | 44.04 % | 19.27 % | 25.69 % | 11 % |

Tafelwit 1: ismawen n yiniten n ukkuzet n tentaliyin

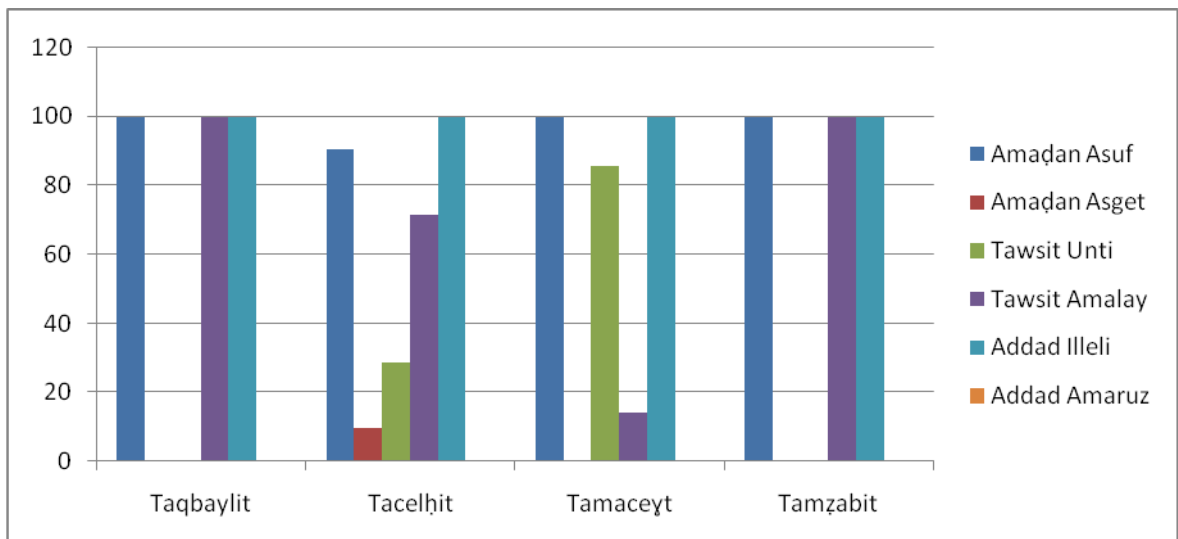


Afmidi n yismawen n yiniten n ukkuzet n tntalinin

Deg ufmidi-agi n yismawen n yiniten n tmaziyt nufa-d 109 n yismawen n yiniten di ukkużet n tentaliyin (taqbaylit-tacelħit-tamaceyt- tamzabit). Ismawen n yiniten n teqbaylit i yellan s wařas nufa-d 48 n yiniten , azal n 44.04% ggten ıef yismawen n tentaliyin-nniđen. Syina ad d-naf dayen tamcayet ternu-d srid defir n teqbaylit tesea 28 n yismawen, azal n 25.69% . Arnud ıur-s tacelħit tesea 21 n yiniten, azal n 19.27%. Ger taggara tantala n temzabit nufa-d deg-s 12 n yismawen n yiniten, azal n 11%, ihi seg waya ad d-nini belli drus n yiniten i d-negmer deg tentala n temzabit

Tafelwit 2: ismawen iħarfiyen n yiniten n tmaziyt (amađan- tawsit- addad)

| Tantala | Amađan | | Tawsit | | Addad | |
|-----------|--------|-------|--------|--------|-------|----|
| | SF | SG | NT | ML | LL | MZ |
| Taqbaylit | 100% | 0% | 0% | 100% | 100% | 0% |
| Tacelħit | 90.48% | 9.52% | 28.57% | 71.43% | 100% | 0% |
| Tamaceyt | 100% | 0% | 85.71% | 14.29% | 100% | 0% |
| Tamzabit | 100% | 0% | 0% | 100% | 100% | 0% |



Afmidi n yismawen n yiniten iħerfiyen di ukkużet n tentaliyin

Deg ufmidi-agi n yismawen n yiniten n tmaziyt di ukkużet n tentaliyin.

Ad d-naf deg tentala n teqbaylit i d-negmer ařas n yiniten 48, azal n 44,04% nebđa-ten akka :

- Amđan : asuf yesea 100% n yismawen, asget 0% ur d-nufa ul d yiwen n yisem. Ihi s waya nufa-d di teqbaylit d asuf i yugten yef usget deg wayen yurzan amđan.
- Tawsit : amalay yur-s 100% n yismawen, unti 0% ur d-nufa deg-s ul d yiwen n yisem deg wunti. Ihi seg-s ad d-nini di teqbaylit d ismawen imalayen i yettuqten yef wunti deg wayen yeenan tawsit.
- Addad : nwala-d di teqbaylit d addad ilelli i yellan s wařas nufa-d deg-s 100%. Ma d addad amaruz 0% ulac ula d yiwen yisem deg-s, ihi ad d-nini ismawen n yiniten akk i d-negmer di tentala n teqbaylit usan-d deg waddad ilelli, ma d addad amaruz ur d-nufa ara.

Tantala tis snat d tcelħit deg-s nejmeε-d 21 n yiniten, azal n 19,27% nebđa-ten akka :

- Amđan: asuf yur-s 90, 48% n yiniten, asget nufa-d 9, 52%. Ihi di tcelħit nwala-d d asuf i yettuqten, ma d asget drus n yiniten i d-nufa deg-s.
- Tawsit: amalay 71, 43% n yiniten, ma d unti yur-s 28, 57%. Ihi s waya ad d-nini di tcelħit d amalay i yettuqten yef usget deg yismawen n yiniten.
- Addad: ismawen akk I d-ngrew deg waddad ilelli 100%, ma deg umaruz 0%, ur d-llin ara yismawen deg-s. Ismawen akk n yiniten n tcelħit nufa-ten-id deg waddad ilelli

Tantala tis krađ d tamaceyt nufa-d deg 28 n yiniten, azal n 25, 69% nebđa-ten akka:

- Amđan: asuf yur-s 100% n yismawen, asget 0% ulac akk ismawen deg-s. Ismawen akk n yiniten n tmaceyt llan-d deg wasuf.
- Tawsit: unti nufa-d 85, 77% n yiniten, amalay 14, 29% n yismawen. Tuget n yiniten n tmaceyt llan-d deg wunti, ihi tamaceyt temgarad yef tentaliyin-nniđen (teqbaylit, tcelħit, tamzabit). Acku ala tamaceyt i yur yugget wunti, tiyađ-nni akk d amalay i yettuqten
- Addad: 100% n yiniten llan-d deg waddad ilelli, ma deg waddad amaruz 0% ur d-llin ara. Ismawen-agi akk n yiniten n tmaceyt nufa-ten-id d ilelliyen.

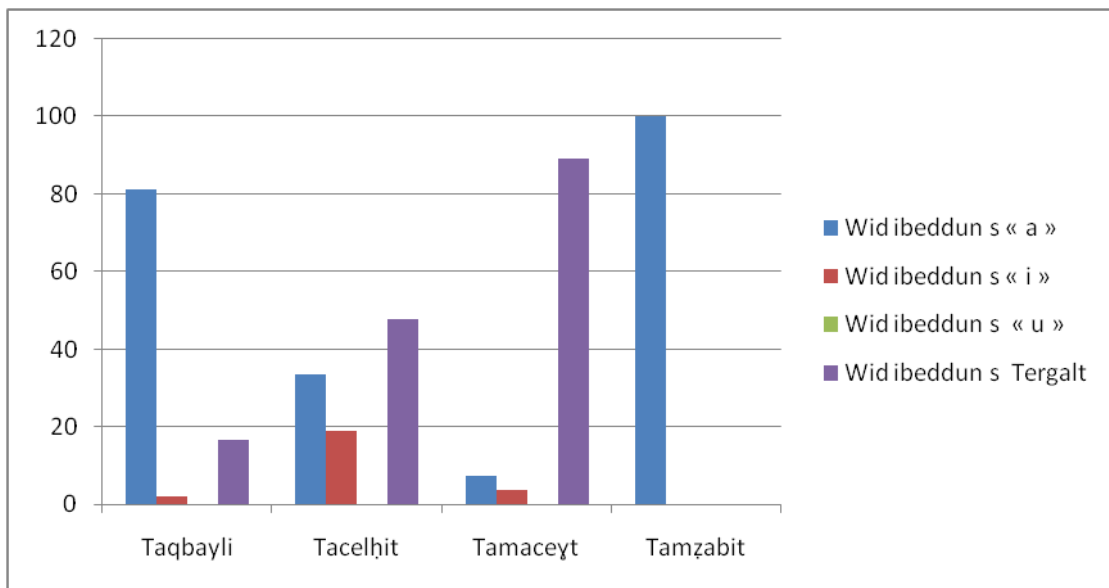
Tantala tis ukkużet d tamzabit tesaε12 n yiniten, azal n 11% nebđa-ten akka:

- Amđan: asuf deg-s 100% n yismawen, asget ur d-llin ara deg-s yismawen. Ihi ad d-nini d asuf i yugten yef usget
- Tawsit: ismawen akk i d-nejmeε d imalayen 100%, unti ur d-llin ara deg-s yiniten. Ismawen-agi akk d ilelliyen 100%, ma deg waddad amaruz ulac ismawen.

Ihi yer taggara n ufmidi-agi nney nessawed ad d-nini akka: deg yismawen n yiniten n ukkuzet n tentaliyin d asuf i yettuqten yef usget, d amalay i yuggten yef wunti di teqbaylit, taclhit, tamzabit. Maca di tmaceyt nwala-d d unti i yellan s waṭas yef umalay. Ismawen n yiniten llan-d akk d ilelliyeen di ukkuzet n tentaliyin.

Tafelwit 3 : ismawen n yiniten n tmaziyt ibeddun s (a, i, u) d tergalin

| Tantala | Wid ibeddun s « a » | Wid ibeddun s « i » | Wid ibeddun s « u » | Wid ibeddun s tergelt |
|-----------|---------------------|---------------------|---------------------|-----------------------|
| Taqbaylit | 81.25% | 2.08% | 0% | 16.67% |
| Tacelhit | 33.33% | 19.05% | 0% | 47.62% |
| Tamaceyt | 7.14% | 3.57% | 0% | 89.29% |
| Tamzabit | 100% | 0% | 0% | 0% |



Afmidi n yismawen n yiniten ibeddun s (a, i, u) ney s tergelt di ukkuzet n tentaliyin

Seg ufmidi-agi n yiniten ibeddun s (a, i, u) ney s tergelt gar ukkuzet n tentaliyin n tmaziyt. Nessawed ad d-naf ayagi :

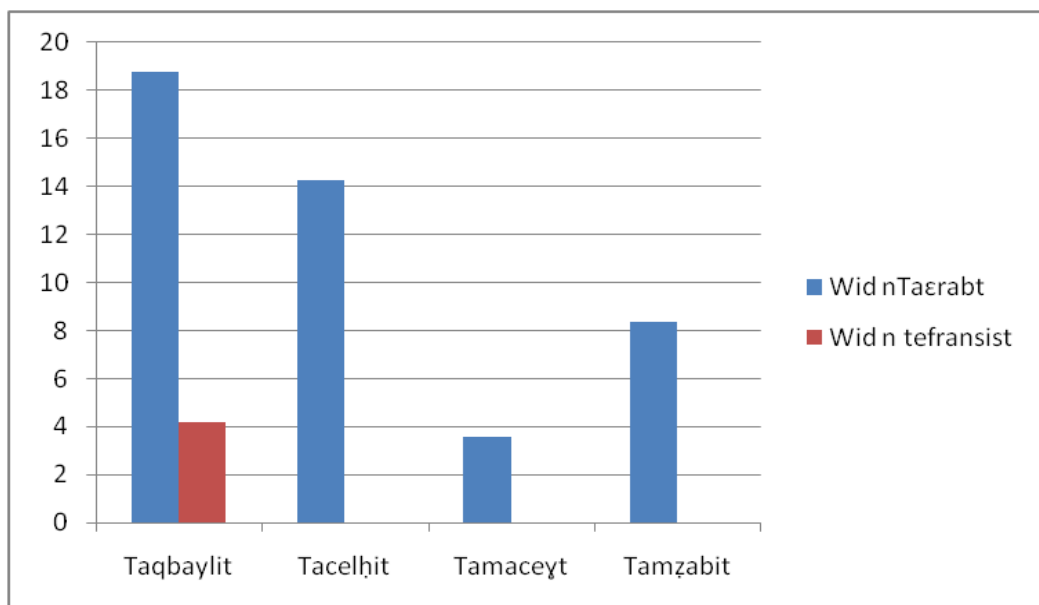
- Tantala n teqbaylit ɣur-s 81,25% n yiniten ibeddun s (a), 2,08% n yiniten ibeddun s (i). Ismawen ibeddun s (u) ur d-nufa ara deg wammud nney 0% ; ma d ayen i d-yeqimen 16,67% wigi beddun s tergelt.

- Tantalala n tcelħit nufa-d deg-s 33, 33% n yiniten beddun s (a). 19, 05% beddun s (i), wid ibeddun s (u) 0% ur d-nufi ara imedyaten, Ma d ayen i d-yeqimen 47, 62% d wid ibeddun s tergelt.
- Tamaceyt Ƨur-s 7,14% n yiniten beddun s (a), wid ibeddun s (i) llan 3,57%, ismawen ibeddun s (u) ur d-llin ara deg tentala-agi 0%. 89, 29% n yismawen I d-yeqqimen wigi beddun s tergelt.
- Tamzabit initen akk i d-negmer beddun s (a) 100%. Wid ibeddun s (i, u), d tergelt ur d-nufa ara deg wammud nney 0%.

Ihi Ƨer taggara ad d-nini belli tantalala n teqbaylit uggten Ƨur-s yiniten ibeddun s (a). Tacelħit d tmacayt uggten Ƨur-sent yismawen n yiniten ibeddun s tergelt. Siwa di tentala n temzabit ismawen akk i d-ngrew beddun s (a).

Tafelwit 4: ismawen imerħilen n yiniten di ukkuzet n tantaliyin

| Tantalala | Wid taerabt | Wid n tefransist |
|-----------|-------------|------------------|
| Taqbaylit | 18.75% | 4.17% |
| Tacelħit | 14.29% | 0% |
| Tamaceyt | 3.57% | 0% |
| Tamzabit | 8.33% | 0% |



Afmidi n yismawen iretħalen n yiniten di ukkuzet n tantaliyin

Seg ufmidi-agi n yismawen iretalen n yiniten di ukkuzet n tentaliyin nufa-d ayagi :

- tantala n teqbaylit : tewwi-d azal n 18,75% n yismawen iretalen seg tutlayt n teerabt, ma seg tutlayt n tefransist llan azal n 4,17%.
- Tcelhit ad d-naf tewwi-d 14, 29% si tutlayt n teerabt, ma seg tefransist ur d-nufa ula d yiwen umedy 0%.
- Tamaceyt tewwi-d azal n 3,57% si tutlayt n teerabt, ma si tutlayt n tefransist 0% ulac ismawen iretalen seg-s.
- Tamzabit nufa-d 8,33% n yismawen d iretalen seg tutlayt n teerabt, ma seg tefransist 0% ur tesa ara iretalen seg tutlayt-agi.















Ter taggara n ufmidi yurzan ismawen iretalen nessawed newala-d belli taqbaylit i yesean atas n yismawen iretalen. Ihi s waya ad d-nini di ukkuzet n tentaliyin-agi d iretalen seg tutlayt n teerabt i yugtgen, ma d wid n tefransist nufa-d siw tantala n teqbaylit i d-yewwin azal n 4,17% n yiniten.

III. Tasleđt tasnamkant n yismawen n yiniten nukkuzet n tentaliyin n tmaziyt

Deg yixef-agi n tesnamka ad d-neered ad d-nsufay yur taggara n tezrawt nney yiwen n usegzawal mezziyen yurzan amawal n yiniten gar ukkuzet n tentaliyin n tmaziyt (taqbaylit, tachelhit, tamaceyt, tmzabit). Deg-s ad nesrwes gar umawal n tentaliyin-agi. Wa ad d-nefk i yal tiymi tugna-is iwakken ad nessishel i win ara yeyren tazrawt-agi nney

❖ Assegzawal yerzan amawal n yiniten deg ukkuzet n tentaliyin n tmaziyt (taqbaylit, tachelhit, tamaceyt, tamzabit)

| Taqbaylit | Taclhit | Tamaceyt | Tamzabit | Tafransist | Tugna |
|-----------|------------------|----------------------|----------|------------|---|
| Aberkan | Iseggan | Tekkewelt Tezzefi | Aberčan | Noir |  |
| Acebhan | Imelullen | Tebbeydek Timelli | Amellal | Blanc |  |
| Acelhab | Azear | Tebbehewt | Azemplal | Blond |  |
| Acelal | Azear | Tebbehewt | Azemplal | Blond |  |
| Aciban | / | / | / | Blanc |  |
| Ačinawi | Ličin Taččint | / | / | Orange |  |

| | | | | | |
|----------|------------------|-------------------------------------|-------------------|--------|---|
| Adal | Azegzaw | Tezzefi Tiddalet Tizegezwi | Adali | Vert |  |
| Adehbi | Iryen | Teruyi Tebberumt | Asenfawi Awray | Jaune |  |
| Afrar | Tafrart | Afrar Tegglent | / | Crème |  |
| Ajihbuđ | Azeggay | Izeggyen | Azeggay | Rouge |  |
| Aħcayci | Azegzaw | Tekkewelt | Adali | Vert |  |
| Aħemri | Azeggay | Izeggey Tehuyi | Azeggay | Rouge |  |
| Akafrar | Tafrart | Afrar Tegglent | / | Crème |  |
| Amellal | Imelullen | Tebbeydek | Amellal | Blanc |  |
| Amħijwer | Azeggay | Izeggyen Tehuyi | Azeggay | Rouge |  |
| Amidadi | / | Tekkezeyt | Areqqi | Violet |  |
| Amuři | Izergen | Tebbenwut Tezwezewt Tekkeziyt | Azizaw | Bleu |  |
| Amezzir | Menjer | Tezwezewt | / | Mauve |  |
| Aqahwi | Lqestel | Lqawa | Aqehwi | Marron |  |
| Aranđi | Taččint Ličin | / | / | Orange |  |
| Aras | Azegzaw | Teyuli | / | Brun |  |
| Arbiei | Azegzaw | Tiddalet Tekkewelt Tezzefi | Adali | Vert |  |

| | | | | | |
|----------|---------------------|-------------------------------------|-------------------|------------------|---|
| Arşaşi | Lfeđdet Nnequrt | Tezzeruft | / | Argent Gris |  |
| Aşettaf | Iseggan | Tekkewelt | Aberčan | Noire |  |
| Awerdi | Lwerđ | Aheweyhewey | / | Rose |  |
| Awray | Iryen | Tebberumt Teruyi | Asenfawi Awray | Jaune |  |
| Axemri | Azegzaw | Teyuli | / | Brun |  |
| Axuxi | Lwerđ | Aheweyhewey | / | Rose |  |
| Azazzađ | Iseggan | Tekkewelt | Aberčan | Noire |  |
| Azegza | Izergen | Tebbenwut Tezwezewt Tekkeziyt | Azizaw Agawzi | Bleu |  |
| Azegza | Azegzaw Tazegzut | Tizegezwi Tehhewhewt | / | Gris |  |
| Azegza | Azegzaw | Tekkewelt Tiddalet Tezzeffi | Adali | Vert |  |
| Azegzaw | Izergen | Tebbenwut Tezwezewt Tekkeziyt | Agawzi Azizaw | Bleu |  |
| Azegzaw | Azegzaw Tazegzut | Tizegezwi Tehhewhewt | / | Gris |  |
| Azeggay | Azeggay | Izeggey Tehuyi | Azeggay | Rouge |  |
| Azenğari | Azegzaw | zzenzar | Azenjawwi | Vert-de- gris |  |
| Azerqaq | Izergen | Tebbenwut Tezwezewt Tekkeziyt | Azizaw Agawzi | Bleu |  |

| | | | | | |
|----------|---------|-------------------------------------|------------------|------------------|---|
| Azubay | Azegzaw | / | / | Chatain |  |
| Bufsus | Iseggan | Tekkewelt Tezzefi | Aberčan | Noire |  |
| Dendani | Izergen | Tebbenwut Tezwezewt Tekkeziyt | Azizaw Agawzi | Bleu |  |
| Dendani | / | Tekkezeyt | Areqqi | Violet |  |
| Esswad | Iseggan | Tekkewelt Tezzefi | Aberčan | Noire |  |
| Imsibrik | Azegzaw | Teyuli | / | Brun |  |
| Jjenjer | Azegzaw | zzenzar | Azenjawi | Vert-de- gris |  |
| Lmuř | Izergen | Tebbenwut Tezwezewt Tekkeziyt | Azizaw Agawzi | Bleu |  |
| Lmuř | / | Tekkezeyt | Areqqi | Violet |  |
| Mejjir | Menjer | Tezwezewt | / | Mauve |  |



Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Ʀer taggara n tezrawt nney, nezmer ad d-nini tazrawt-agi tettekki yer tayult n tesnilest, terza aserwes asnilsan n umawal n yiniten gar ukkużet n tentaliyin n tmaziyt.

Asentel nney, yewwi-d yef userwes agerantalay (taqbaylit, tacełhit, tamaceyt, d temżabit) deg kra n yiħricen n tesnilest : tasnalya, tasnamka, amawal d yirettalen, deg taggara nefka-d tasleđt i yismawen-agi s tefłwiyin d yifmidiyen i nexdem i yal tantala.

Deg wammud nney, negmer-d azal n 109 n yismawen n yiniten seg yisegzawalen i nessemres deg unadi-agi. Taqbaylit nufa-d 48 n yiniten, tacełhit nufa-d 21 n yismawen, tamaceyt negmer-d 28 n yismawen. Ma d tamżabit nufa-d 11 n yismawen. Ihi nwala-d belli d tantala n teqbaylit i yesean aťas n yismawen n yiniten yef tentaliyin-agi nniđen s wazal n 44.04%, syin yur-s d tamaceyt s wazal n 25,69%, ad d-rnu tacełhit send-is kan s wazal n 19,27%. Ʀer taggara d tamżabit i yesean azal n 11%.

Nebđa leqdic nney yef sin yiħricen : aħric n tezri, deg-s nexdem tasleđt talyawit i wammud i d-negrew, nufa-d talya n yismawen-agi. Ismawen imalayen deg tentala n teqbaylit llan 100%, di tacełhit nufa-d 71,43 %, deg tmaceyt negmer-d 14,29% n yismawen imalayen. Ʀer taggara tantala n temżabit nufa-d 100% n yismawen d imalayen. Ihi nger tamawt ismawen akk i d-negrew seg tantala n teqbaylit d temżabit ussan-d i meřra d imalayen. Syin yur-s d tacełhit tesea amur ameqqran n yismawen imalayen. Ʀer taggara tamaceyt imi nettat ur tesei ara aťas n yismawen imalayen.

Ismawen s talya n wunti: taqbylit ur tesei ara initen s talya n wunti 0%, tacełhit 28,57%, ma d tamaceyt nufa-d azal n 85,57%. Ʀer taggara tantala n temżabit ula d nettat ur tesei ara ismawen s talya n wunti 0%. Ihi seg yigmmađ-agi nessaweđ newala-d belli d tantala n tmaceyt yur uggen yismawen untiyen, send-is kan ad d-naf tacełhit. Ma d taqbaylit d temżabit ur seint ara ismawen untiyen.

Ismawen n yiniten akk i d-negrew llan deg wasuf ama d tantala n teqbaylit, tamaceyt, tamżabit. Ala tantala n tacełhit anda i d-nufa asuf yesea 90,48%, ma d asget yesea 9,52%. Nger tamawt, deg wammud nney ur d-llin ara yismawen s talya n usget siwa deg tentala n tacełhit, ismawen llan akk deg wasuf. Ayen yerzan addad n yismawen-agi, di ukkużet n tentaliyin i nessemres initen-nni i d-negrew llan-d akk d ilelliyen.

Taggrayt tamatut

Nwala-d dayen ismawen ibeddun s (a), (i), (u), d yismawen ibeddun s tergelt, ihi nessawed nufa-d igmmaḍ-agi. Tantala taqbaylit: 81,25% d ismawen ibeddun s (a), 02,08% d ismawen ibeddun s (i), ma d wid ibeddun s (u) ur d-nufa ara acku ulac ismawen deg waddad amaruz, ismawen ibeddun s tergelt nufa-d 16,67%. Tacelhit wid ibeddun s (a) llan 33,33%, wid ibeddun s (i) 19,05%, wid ibeddun s (u) ur d-nufa ara, ma d wid ibeddun s tergelt llan 47,62

Tamaceyt: wid ibeddun s (a) 7,14%, wid ibeddun s (i) 3,57%, wid ibeddun s (u) ur d-nufa ara, ma d wid ibeddun s tergelt llan 89,27%. Di taggara tamzabit 100% n yismawen i d-negrew bedan s (a), ulac wid ibeddun s (i, u) ney s tergelt. Ihi seg yigmmaḍ-agi nessawed ad d-nini akka: “tuget n yismawen n yiniten n teqbaylit d tmzabit beddan s (a), tuget n yismawen n tcelhit d tmaceyt beddan s tergelt. Ma d ismawen yebdan s (u) ur d-nufa ara deg wammud nney, acku initen akk i d-negrew d ilelliyen”.

Ayen yerzan ismawen imeftiyen: asuddem ur yettuqet ara deg wammud nney, ma d asuddes ur d-nufa ara. Ireṭṭalen n teqbaylit: seg tutlayet n teerabt nufa-d 18, 75%, seg tutlayt n tefransist nufa-d 4, 17%. Tantala n tcelhit tewwi-d seg taerabt 14, 29% n yismawen, ma seg tefransist ur d-nufa ara ireṭṭalen. Tamaceyt tewwi-d seg taerabt 3, 57% n yismawen, ma seg tefransist ur d-nufa ara ireṭṭalen. Fer taggara tamzabit tewwi-d 8,33 n yireṭṭalen seg tutlayet n taerabt, ma seg tefransist ulac ismawen ireṭṭalen. Seg yigmmaḍ-agi nessawed ad d-nini akka : “d tantala n teqbaylit i d-yewwin amur ameqqran n yismawen ireṭṭalen seg tutlayet n teerabt, send-is kan tacelhit, ad n-rnu tamzabit. Di taggara d tamacyt s wammur amezyan”.

Aḥric wis sin: deg-s nga tasleḍt tasnalyamkant, aḥric-agi nebḍa-t yef sin: ixef amenzu nexdem deg-s tifelwiyin d yifmidiyen i wayen yerzan akk tasleḍt talɣawiyt i nexdem deg uḥric amzwaru (aḥric n tezri) nefka-d akk deg-s igemmaḍ yur neṣṣawed. Iyef wis sin d tasleḍt tasnamkant, seg-s neṣṣawed nesuffey-d yiwen n usegzawal d amezyan yejmeɛ-d gar ukkuzet n tentaliyin i nessemres (taqbaylit, tacelhit, tamaceyt, tamzabit). Nefka-d i yal tiymi tugna-is iwakken ad yishil yef win ara yesxedmen akatay-agi nney yer sdat.

Imi deg tezrawt-agi nney nkenna gar umawal n yiniten i d-negrew seg ukkuzet n tentaliyin n tmaziyt i d-nebdar yakkan neṣṣawed nufa-d amgarad gar kra yismawen n yiniten. Llan yismawen yesean yiwen n unamek d yiwet n talɣa, llan yismawen yesean yiwen n unamek maca mgaraden deg talɣa, am wakken dayen llan deg wammud-agi yismawen sean yiwet n talɣa mgaraden deg unamek, siwa deg tentala n tmacyt anda i d-nufa ismawen n tiymi ussan-d s talɣa temgarad yef talɣa n tentaliyin nniḍen. Acku tamaceyt nufa-d deg-s

Taggrayt tamatut

uguren imi ur nefhim ara atas talya-is amek tella. Ihi tamziyt d am tutlayin nniden, tugget deg-s temdawit, imi tebda d tantaliyin yembaæaden, nutenti dayen bdant d timeslayin.

Nexdem asentel-a imi tayult n tseknawalt tesca azal meqqren deg tallit ideg nella, rnu akken ad tnerri tutlayt n tmaziyt, ad tennehraz, awalen iqburen tasuta ad tent-tesselqam i tayed ara d-ilalen akken ur ttengaren ara, imi tutlayt n tmaziyt tuy-itt di tira, zik tedda kan seg yimi yer tmezzuyt, maca ayen yuran d lmuhal ad t-yemhu yiwen. Ihi nessaram nessawed ad d-nerr yef yisteqsiyen i d-nefka di tmukrist nney.

Di taggara nezmer ad d-nini tazrawt agi nney tekfa, maca ur temmid ara am yal leqdic usnan. Nessaram tazrawt-agi nney terna-d kra n umaynut ilmend n ussnarni n tutlayt n tmaziyt, akken dayen nessaram ad d-defrent tezrawin nniden yecban tagi akken ad nesmed amawal n yiniten n tmaziyt



Tiybula

Idlisen

1. CANTINEAU J., *Racine et schème, mélange William Marçais*, Ed. Paris, 1950.
2. CHAKER S., *Manuel de linguistique berbère .T1*, Ed. Bouchène, Alger, 1990.
3. IMARAZENE M., *Mannuel de syntaxe berbère*, Edition MCA, Alger, 2007.
4. IMARAZENE.M., *Awfus n tjeɣrumt n teqbaylit*, Ed, El-Amel, Alger, 2016.
5. IMARAZENE.M., *Eléments de morphosyntaxe kabyle*, Ed. El Amel, Tizi-Ouzou, 2014.
6. KAHLOUCHE.R., *L'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue*.1994.
7. LEHMAN A. et MARTIN B.F., *Introduction à la lexicologie sémantique*, Ed. Nathan, Paris, 2002.
8. MOULOUD.M, *Tajeɣrumt n tmaziɣt*, éd. Bouchen, Alger, 1990.
9. NAÏT-ZERRAD.K, *Tajeɣrumt n tmaziɣt tamirant (taqbaylit)*, *Talyiwin*, Ed. ENAG Alger, 1995.

Isegzawalen

10. BERKAI A., *Lexique de linguistique français-anglais-berbère*, précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques, Ed. L'Harmathan, Paris, 2007.
11. BOUAMARA K., *Issin asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, Edition l'Odyssee, Tizi-Ouzou, 2010.
12. CID KAOUI S, *Dictionnaire Français-Tachelhit et tamazight, (dialecte berbère du Maroc)*, Edition Ernest Leroux, Paris, 1907.
13. CORTADE J-M., *lexique Français-touareg, dialect de l'Ahaggar Alger*, Art et métier graphique, Paris, 1967
14. DALLET. J-M, *Dictionnaire Français-kabyle, parler des Ait Menguellat- Algérie*, Edition Salaf, Paris, 1985.
15. DELHEUR J, *Dictionnaire Mozabite-français* , Edition Salaf, Alger, 1984
16. DUBOIS J et al, *Dictionnaire de la linguistique et des racines du langage*, Edition Larousse, Paris, 1994.
17. HADDADOU M.A., *Dictionnaire de Tamazight (kabyle-français)*, Ed. Berti, Alger, 2014.
18. MOUNIN G., *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Quadriga, Paris, 2004.

Tizrawin

19. GUERMAH I., *Le vocabulaire des couleurs en kabyle, analyse linguistique*, mémoire de magister en linguistique amazighe, UMMTO, 2005.
20. TIDJET M., *polysémie et abstraction dans le lexique amazighe (kabyle)*, mémoire de magister en linguistique amazighe, Université de Bejaia, 1997.



Timerna 1

(Tasledt)

Tasleđt n yiniten n teqbaylit

| Initen | Talya tajarrumant | Talya tamawalant |
|----------------|-----------------------------------|---|
| Aberkan BRK | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Acebħan CBĦ | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Acelhab CHB | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d areṭṭal si taerabt (caela) |
| Aciban CYB | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Amellal ML | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Aċinawi CN | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Adal DL | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Adehbi DHB | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, areṭṭal |
| Afrar FR | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Ajĥbuđ JĥBD | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |

Timerna (tasledt n yiniten)

| | | |
|------------------|-----------------------------------|---------------------------------|
| Aḥcayci ḤC | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal |
| Aḥemri ḤMR | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal |
| Akafrar KFR | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, asuddem |
| Amḥijwer ḤJWR | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d asuddim |
| Amidadi MD | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal |
| Amuṛi | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Amezzir | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Aqahwi QWY | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal si taerabt |
| Aruḡi | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal si tefransist |
| Aras RS | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Arbiei | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal si taerabt |
| Arṣaṣi | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal si taerabt |
| Aṣeṭṭaf SDF | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Awerdi WRD | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d areṭṭal si taerabt |

Timerna (tasleđt n yiniten)

| | | |
|-----------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| Awray WRŸ | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Axemri X | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Azazzađ ZĐ | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Azegza ZGZW | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Azegzaw ZGZW | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Azeggay ZWŸ | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, yezmer ad yili d arbib |
| Azenđari | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Azerqaq ZRQ | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d aređđal |
| Azubay ZBŸ | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Buřsus BFS | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Dendani DN | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Esswad SWD | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem, d aređđal |
| Imsibrik BRK | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D asuddim |
| Jjenjer JNJR | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |
| Lmuř | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |

Timerna (tasledt n yiniten)

| | | |
|---------------|-----------------------------------|--------|
| MR | | |
| Mejjir MJR | D amalay, asuf, deg waddad ilelli | D isem |

❖ Tasledt tasnalyamkant n umawal n yiniten n tcelhit

| Initen | Talya tajarrumant | Talya tamawalant |
|---------------|-------------------------------|-------------------------|
| Azegzaw | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Azeggay | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Azear | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Imelullen | D amalay, asget, addad amaruz | D arbib |
| Iryen | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Iseggan | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Izerg | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Lfeɖdet | D unti, asuf, addad ilelli | D isem, d arbib |
| Ličin | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Lqahwet | D unti, asuf, addad ilelli | D isem, areṭṭal |
| Lqestel | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |

Timerna (tasledt n yiniten)

| | | |
|----------|----------------------------|-----------------|
| Lwerđ | D amalay, SF, addad ilelli | D isem, d arbib |
| Menjer | ML, SF, LL | D isem |
| Nnequrt | ML, SF, LL | D isem |
| Tafrart | NT, SF, LL | D isem |
| Tazegzut | NT, SF, LL | D isem |
| Taččint | NT, SF, LL | D isem |

Tasledt tasnalyamkant n umawal n yiniten n tmacayt :

| Initen | Talya tajarrumant | Talya tamawalant |
|---------------|------------------------------|-------------------------|
| Afrar | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Aheweyhewey | D amalay, asuf, addad ilelli | D isem |
| Izeggey | D amalay, asuf, d ilelli | D isem |
| Lqawa | Unti, asuf, d ilelli | D isem, d aretṭal |
| Tebbehewt | Unti, asuf, d ilelli | D isem |
| Tebbenwut | NT, SF, LL | D isem |
| Tebberumt | NT, SF, LL | D isem |
| Tebbeydek | Nt, SF, LL | D isem |
| Tedderet | NT, SF, LL | D isem |
| Tehhewhewt | NT, SF, LL | D isem |
| Tehuyi | NT, SF, LL | D isem |
| Tegglent | NT, SF, LL | D isem |
| Tekkewelt | NT, SF, LL | D isem |

Timerna (tasledt n yiniten)

| | | |
|-----------|------------|--------|
| Tekkezeyt | NT, SF, LL | D isem |
| Tekkeziyt | NT, SF, LL | D isem |
| Teyuli | NT, SF, LL | D isem |
| Teruyi | NT, SF, LL | D isem |
| Tetteluyt | NT, SF, LL | D isem |
| Tezzeruft | NT, SF, LL | D isem |
| Tezwezewt | NT, SF, LL | D isem |
| Tezzefi | NT, SF, LL | D isem |
| Tiddalet | NT, SF, LL | D isem |
| Timelli | NT, SF, LL | D isem |
| Tizegezwi | NT, SF, LL | D isem |
| zzenzar | ML, SF, LL | D isem |

❖ Tasleđt n yismawen n yiniten n temzabit :

| Initen | Talya tajařrumant | Talya tamawalant |
|---------------|--------------------------|-------------------------|
| Aberčan | ML, SF, LL | D isem |
| Adali | ML, SF, LL | D isem |
| Agawzi | ML, SF, LL | D isem |
| Amellal | ML, SF, LL | D isem |
| Aqehwi | ML, SF, LL | D isem |
| Asenfawi | ML, SF, LL | D isem |
| Awray | ML, SF, LL | D isem |
| Azeggay | ML, SF, LL | D isem |
| Azemlal | ML, SF, LL | D isem |
| Azenjawi | ML, SF, LL | D isem |
| Azizaw | ML, SF, LL | D isem |
| Areqqi | ML, SF, LL | D isem |



Timerna 2

Ammud

❖ Ammud n yiniten i d-negrew seg yisgzawalen

1. Ammud n yiniten n teqbaylit :

| Tiyimi s teqbaylit | Azal-is s tefransist | Aybalu |
|--------------------|----------------------|---------------------|
| Aberkan | Noire | J.M.D 1985 Sb : 167 |
| Acebhan | Blanc | J.M.D 1985 Sb : 26 |
| Acelhab | Blond | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Aceelal | Blond | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Aciban | Blanc | J.M.D 1985 Sb : 26 |
| Ačinawi | Orange | J.M.D 1985 Sb : 171 |
| Adal | Vert | J.M.D 1985 Sb : 247 |
| Adehbi | Jaune | J.M.D 1985 Sb : 137 |
| Afrar | Crème | J.M.D 1985 Sb : 59 |
| Ajihbud | Rouge | J.M.D 1985 Sb : 115 |
| Ahcayci | Vert | J.M.D 1985 Sb : 247 |
| Ahemri | Rouge | J.M.D 1985 Sb : 215 |

Timerna (Ammud)

| | | |
|----------|--------|---------------------|
| Akafrar | Crème | J.M.D 1985 Sb : 59 |
| Amellal | Blanc | J.M.D 1985 Sb : 26 |
| Amhijwer | Rouge | J.M.D 1985 Sb : 215 |
| Amidadi | Violet | J.M.D 1985 Sb : 249 |
| Amuři | Bleu | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Amuři | Violet | J.M.D 1985 Sb : 249 |
| Amezzir | Mauve | Tameslayt-nney |
| Aqahwi | Marron | J.M.D 1985 Sb : 154 |
| Aranđi | Orange | Tameslayt-nney |
| Aras | Brun | J.M.D 1985 Sb : 34 |
| Arbiei | Vert | J.M.D 1985 Sb : |
| Arşaşi | Gris | Tameslayt-nney |
| Arşaşi | Argent | Tameslayt-nney |
| Aşettaf | Noir | J.M.D 1985 Sb : 167 |
| Awerdi | Rose | J.M.D 1985 Sb : 215 |

Timerna (Ammud)

| | | |
|----------|--------------|---------------------|
| Awray | Jaune | J.M.D 1985 Sb : 137 |
| Axemri | Brun | J.M.D 1985 Sb : 34 |
| Axuxi | Rose | J.M.D 1985 Sb : 215 |
| Azazzađ | Noir | J.M.D 1985 Sb : 167 |
| Azegza | Bleu | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Azegza | Gris | J.M.D 1985 Sb : 120 |
| Azegza | Vert | J.M.D 1985 Sb : 247 |
| Azegzaw | Bleu | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Azegzaw | Vert | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Azeggay | Rouge | J.M.D 1985 Sb : 215 |
| Azenđari | Vert-de-gris | Tameslayt-nney |
| Azerqaq | Bleu | J.M.D 1985 Sb : 27 |
| Azubay | Chatain | J.M.D 1985 Sb : 42 |
| Bufsus | Noir | J.M.D 1985 Sb : 167 |
| Dendani | Bleu | J.M.D 1985 Sb : 27 |

Timerna (Ammud)

| | | |
|----------|--------------|---------------------|
| Dendani | Violet | J.M.D 1985 Sb : 249 |
| Esswad | Noir | J.M.D 1985 Sb : 167 |
| Imfibrik | Brun | J.M.D 1985 Sb : 34 |
| Jjenjer | Vert-de-gris | J.M.D 1985 Sb : 247 |
| Lmuṛ | Bleu | J.M.D 1985 Sb : 26 |
| Lmuṛ | Violet | J.M.D 1985 Sb : 249 |
| Mejjir | Mauve | J.M.D 1985 Sb : 154 |

❖ Ammud n yiniten n tcelḥit

| Initen n tcelḥit | Azal-nsen s tefransist | Aybalu |
|------------------|------------------------|---------------------|
| Azegzaw | Brun | S.C.K 1907 Sb : 45 |
| Azegzaw | Chatain | S.C.K 1907 Sb : 51 |
| Azegzaw | Gris | S.C.K 1907 Sb : 122 |
| Azegzaw | Vert | S.C.K 1907 Sb : 243 |
| Azegzaw | Vert-de-gris | S.C.K 1907 Sb : 244 |
| Azeggay | Rouge | S.C.K 1907 Sb : 213 |

Timerna (Ammud)

| | | |
|-----------|--------|---------------------|
| Azear | Blond | S.C.K 1907 Sb : 42 |
| Imelullen | Blanc | S.C.K 1907 Sb : 42 |
| Iryen | Jaune | S.C.K 1907 Sb : 142 |
| Iseggan | Noir | S.C.K 1907 Sb : 166 |
| Izergen | Bleu | S.C.K 1907 Sb : 42 |
| Lfeddet | Argent | S.C.K 1907 Sb : 33 |
| Ličin | Orange | S.C.K 1907 Sb : 171 |
| Lqahwet | Café | S.C.K 1907 Sb : 46 |
| Lqeştel | Marron | S.C.K 1907 Sb : 155 |
| Lwerđ | Rose | S.C.K 1907 Sb : 212 |
| Menjer | Mauve | S.C.K 1907 Sb : 155 |
| Nnequrt | Argent | S.C.K 1907 Sb : 33 |
| Tafrart | Crème | S.C.K 1907 Sb : 65 |
| Tazegzut | Gris | S.C.K 1907 Sb : 122 |
| Taččint | Orange | S.C.K 1907 Sb |

Timerna (Ammud)

❖ Ammud n yiniten n tmaceyt

| Initen n tmaceyt | Azal-nsen s tefransist | Aybalu |
|------------------|------------------------|-----------------------|
| Afrar | Crème | F.J.M.C 1967 Sb : 130 |
| Aheweyhewey | Rose | F.J.M.C 1967 Sb : 425 |
| Izeggey | Rouge foncé | F.J.M.C 1967 Sb : 426 |
| Lqawa | Café | F.J.M.C 1967 Sb : 79 |
| Tebbehewt | Blond clair | F.J.M.C 1967 Sb : 62 |
| Tebbenwut | Bleu | F.J.M.C 1967 Sb : 61 |
| Tebberumt | Jaune | F.J.M.C 1967 Sb : 266 |
| Tebbeydek | Blanc | F.J.M.C 1967 Sb : 60 |
| Tedderet | Doré | F.J.M.C 1967 Sb : 21 |
| Tehhewhewt | Gris | F.J.M.C 1967 Sb : 242 |
| Tehuwi | Rouge | F.J.M.C 1967 Sb : 426 |
| Teggent | Crème foncé | F.J.M.C 1967 Sb : 130 |
| Tekkewelt | Noir | F.J.M.C 1967 Sb : 325 |

Timerna (Ammud)

| | | |
|-----------|--------------|-----------------------|
| Tekkewelt | Vert foncé | F.J.M.C 1967 Sb : 500 |
| Tekkezeyt | Violet | F.J.M.C 1967 Sb : 505 |
| Tekkeziyt | Bleu | F.J.M.C 1967 Sb : 61 |
| Teyuli | Brun | F.J.M.C 1967 Sb : 76 |
| Teruyi | Jaune | F.J.M.C 1967 Sb : 266 |
| Tetteluyt | Acajou | F.J.M.C 1967 Sb : 09 |
| Tezzeruft | Argent | F.J.M.C 1967 Sb : 36 |
| Tezwezewt | Bleu | F.J.M.C 1967 Sb : 61 |
| Tezwezewt | Mauve | F.J.M.C 1967 Sb : 301 |
| Tezzefi | Noir | F.J.M.C 1967 Sb : 325 |
| Tezzefi | Vert foncé | F.J.M.C 1967 Sb : 500 |
| Tiddalet | Vert | F.J.M.C 1967 Sb : 500 |
| Timelli | Blanc | F.J.M.C 1967 Sb : 60 |
| Tizegezwi | Gris | F.J.M.C 1967 Sb : 122 |
| zzenzar | Vert-de-gris | F.J.M.C 1967 Sb : 500 |

❖ **Ammud n yiniten n temzabit**

| Initen n temzabit | Azal-nsen s tefransist |
|--------------------------|-------------------------------|
| Aberčan | Noir |
| Adali | Vert foncé |
| Agawzi | Bleu |
| Amellal | Blanc |
| Aqehwi | Marron |
| Asenfawi | Jaune |
| Awray | Jaune |
| Azeggay | Rouge |
| Azemplal | Blond |
| Azenjawi | Bleu très claire |
| Azizaw | Bleu |
| Areqqi | Violet |



Agbur

| | |
|--|----------|
| Ayawas | 4 |
| Tazwart tamatut..... | 9 |
| Tamukrist..... | 11 |
| Turdiwin | 12 |
| Afran n usentel..... | 12 |
| Iswi n unadi | 12 |
| Ugurren i d-nemmlal | 13 |
| Tarrayt n unadi..... | 13 |
| Asenked n wammud | 13 |
| Aglam n yisgzawalen i nessmeres deg ukatay nney..... | 14 |
| Asenked n tentaliyin | 15 |

Aħric amenzu

Tazrawt talɣawayt n wawalen

| | |
|---|----|
| I. Tasnalya | 17 |
| 1. Tabadut n tesnalya..... | 17 |
| 2. Tabadut n yisem..... | 17 |
| 3. Ticrađ tigejdanin n yisem | 17 |
| 3.1. Tawsit | 18 |
| 3.2. Amalay | 18 |
| 3.3. Unti..... | 19 |
| 4. Tanmegla gar umalay d wunti | 20 |
| 4.1. Tawtemt..... | 21 |
| 4.2. Asemzi / Asemɣer | 21 |
| 4.3. Tayunt (yiwen seg waṭas)..... | 21 |
| 4.4. Aækki / asnerni..... | 21 |
| 5. Amđan..... | 22 |
| 5.1. Asuf | 22 |
| 5.2. Asget..... | 22 |
| 5.3. Asiley n usget | 22 |
| 6. Addad | 22 |
| 6.1. Addad ilelli | 23 |
| 6.2. Addad amaruz | 23 |
| II. Tasnawalt | 24 |
| 1.Tabadut n tesnawalt..... | 24 |
| 1.1. Awal | 24 |
| 1.2. Amawal : | 24 |
| III. Tazwart n talɣiwin n yismawen imeftiyen..... | 25 |
| A. Asuddem..... | 25 |

| | |
|---|----|
| 1. Anawen n usuddem | 26 |
| 1.1. Asuddem n teyda | 26 |
| 1.1.1. Asuddem seg umyag | 26 |
| 1.1.2. Talɣiwin tisuddimin | 28 |
| 1.1.3. Asuddem seg yisem | 29 |
| 2. Asuddem n tyara | 29 |
| B. Asuddes | 29 |
| 1. Asuddes aduklan | 30 |
| 1.1. Tayessa n usuddes aduklan | 30 |
| 1.1.1. Isem + tanzayt + isem | 30 |
| 1.1.2. Isem + arbib | 30 |
| 2. Asuddes asduklan | 30 |
| 2.1. Tayessa n usuddes asduklan | 30 |
| 2.1.1. Isem + isem | 30 |
| 2.1.2. Amyag + isem | 30 |
| IV- Ireṭṭalen | 31 |
| 1. Tamawt yef yireṭṭalen | 31 |
| 2. Leṣnaf n yireṭṭalen | 31 |
| 2.1. Aretṭal agensan | 31 |
| 2.2. Aretṭal ajentaḍ | 32 |
| 2.2.1. Ireṭṭalen i d-yekkan si tutlayt n tefransist | 32 |
| 2.2.2. Ireṭṭalen i d-yekkan si tutlayt n teerabt | 32 |
| 3. Azar | 33 |
| 3.1. Azar yezmer ad yili d awezlan ney d ayezfan | 33 |

Aḥric wis sin

Tazrawt tasnalɣamkant n wawalen

| | |
|--|-----------------------------------|
| I. Tasnamka | 36 |
| 1. Assayen isnamkanen | 36 |
| 1.1. Tamegdawalt (Takenwa) | 36 |
| 1.2. Tanmeglawalt (tanmegla) | 37 |
| 1.3. Tagetnamka | 37 |
| 1.4. Taynisemt (Talulya) | 38 |
| 1.5. Taynamka | 38 |
| II. Tasleḍt tasnalɣamkant n yismawen n yiniten | 39 |
| III. Tasleḍt tasnamkant n yismawen n yiniten nukkuzet n tentaliyin n tmaziyt | 44 |
| Taggrayt tamatut | 48 |
| Tiybula | 52 |
| Timerna 1 : Tasleḍt | Erreur ! Signet nḡn dzfni. |

Agbur

| | |
|-------------------------|----|
| Timerna 2 : Ammud | 64 |
| Agbur | 73 |